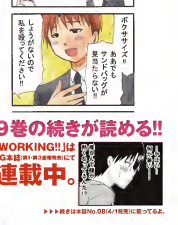
WORKING!!
9
presented by
Karino Takatsu
YG
YOUNG GANGAN
WORKING!! 9
高津カリノ
ねんどろいと ぷち
MENDOROID PETIT
POPURA TANESHIMA
SQUARE ENIX.
WORKING!! 高津カリノ
Karino Takatsu
Thanks.
Can you
please get
back now.
It's been a
while since
your sis-
ter-in-law
came visiting.
Sis!
What
would
that be.
When it
comes to
cooking
I'm
still no
first-
rate.
Pshh!
Oh
well, you
can just
punish me
lesbian!
Bye-
chu!
Oh, but there
doesn't seem
to be any
sandbags
around!
This isn't a
place for me
to find your
happiness.
Go on!

YG comics

WORKING!!
9
高津カリノ



ケータイでも読めるよっ！
ガンモバコミックス
「WORKING!!」
フルカラー最新話
「小鳥遊家の恋愛事情」
絶賛更新中！
ダージリン
※また、ガンガンモバイルでは月刊ヤングガンガンやヤングガンガンコミックスの作品を続々配信中！

WEB5000万HIT http://www.gumbo.com/ も突破したので…
"新ぷろじぇくと"
やっちゃうよ。
ソワソワが止まらない人！ココに集まれ！
http://www.wagnaria.com/

初回限定特装版
ねんぷち種島
(特別描き下ろしPOP付き)

増刊ヤングガンガン(4月25日発売)に
「WORKING!!特製 スケジュールカレンダー」付録がつくよ！
「WORKING!!」特別読み切り&「サーバント×サービス」もW収録。

TVアニメ「WORKING!!」DVD全7巻
大好評発売中!!!!!!!!

WORKING!!

9

presented by

Karino Takatsu

YG COMICS ヤングガンガン

WORKING!!

9

高津カリノ

SQ

ねんどろいど ぷち

NENDOROID PETIT

ヤングガンガンコミックス

WORKING!!⑨巻 初回限定特装版

ねんどろいどぷち＊種島ぽぷら

NENDOROID-PETIT

POPURA TANESHIMA

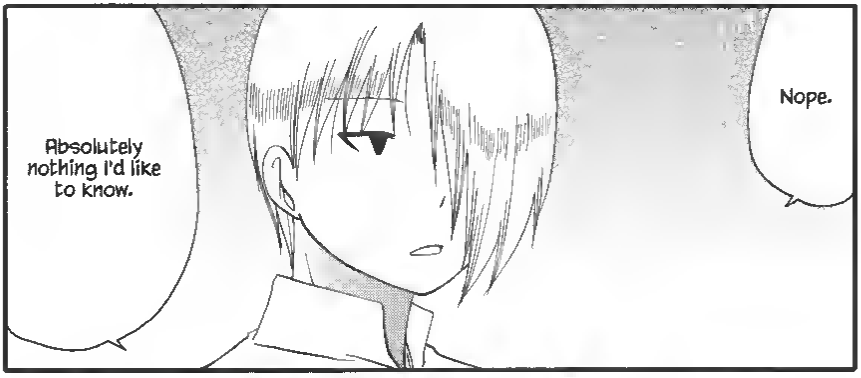
YGC WORKING!! 9 LIMITED EDITION

SQUARE ENIX.

北海道某所に存在する
ファミリーレストラン「ワグナリア」。
もうそろそろキミの近くは寂しさMAX!
切なさMAX!?
ちょっとたまには構って欲しい、
そんなバイトライフ。
ふわふわファミレスバイト4コマ、
ほんのり続くよ第9巻!!

WORKING!! 高津カリノ

What about you, Satou-san?
Let's see, anything else we'd like to know...
They're mostly wrong though.
And so, we end up knowing quite a few things about Souma-san.
Big boobs
Sadist
Blonde
Not Yamada



YG COMICS ヤングガンガン

WORKING!! 9

高津カリノ

SC

Nope.
Well, there's got to be something, right?
Don't really care, no.
Like my birthday, blood type or hobby?
What if there's some kind of emergency and a blood transfusion is required?!
What about my blood type?!
Sorrowma-san...
I don't need your blood.

TL: Yamada says 'kawaisouma-san', which is a portmanteau of kawaisou (looks pitiful, sorry-looking) and Souma's name.

小鳥遊泉
Izumi Takanashi

小鳥遊なずな
Nazuna Takanashi

小鳥遊梢
Kozue Takanashi

WORKING!!

9

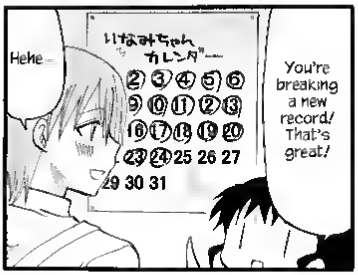
presented by
Karino Takatsu

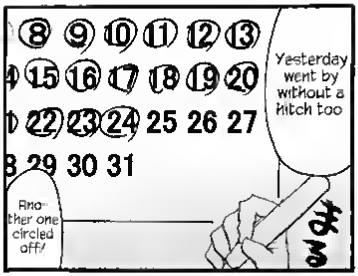
Kazue Takanashi

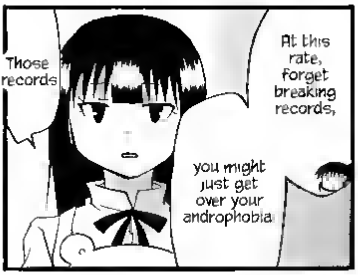
小鳥遊一枝

Toru Minegishi

峰岸透


いなみちゃん
カレンダー
Hehe
You're breaking a new record! That's great!


Yesterday went by without a hitch too
Another one circled off!


Those records
At this rate, forget breaking records,
you might just get over your androphobia

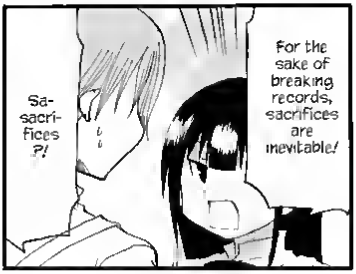
Yeah..
Inami-chan didn't hit any guys at all yesterday!

Yamada's Guinness Records ?!!
カッ
Yamada's Guinness Records does not accept it !!

Heart Pounding Tour

Basically, we'll get you to go on a little heart pounding trip by meeting the guys here!
The ones whose hearts are pounding are us though...

For the sake of growth

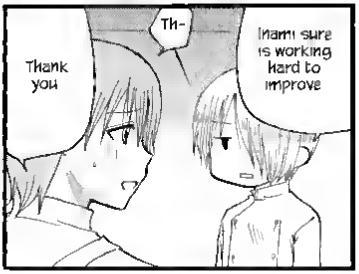


Test 2
The problem is other guys.
Well, Inami-chan is Takanashi-san's responsibility so her passing the test is to be expected.
Ah!
Satou-san!
Hmm
Inami ?
What is it?
That's not how it's meant to go!
Fight!
Test 1
...who is not here at the moment
We'll begin with Takanashi-san
Kyaaa!
So we'll use his photo.
おろ おろ
Kyaaa!
Kyaaa!
Kyaaa!
おろ
You've grown, Inami-chan!
She put it into her pocket!
しまい しまい
Kyaaa!

It's absolutely not what you think

Rather, considering how I'm rather tall and with this blonde hair of mine
It's not because I'm scared of being beaten up, got it?

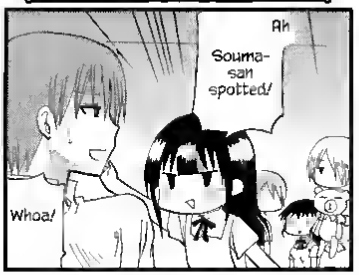
Feeling of Optimism



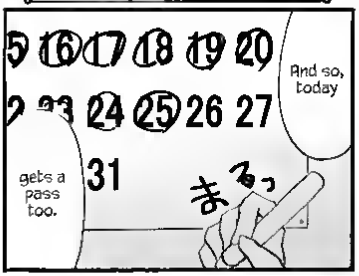
Satou-san, it kinda seems like you're moving further and further away
but oh well, there aren't much to do at the moment anyway.

Saviour

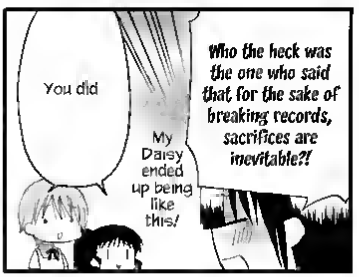
Yamada Accident



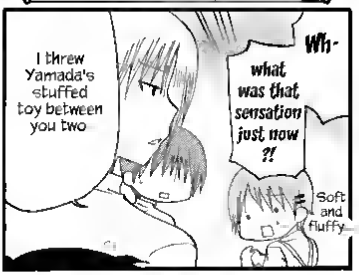
Sacrifices are inevitable

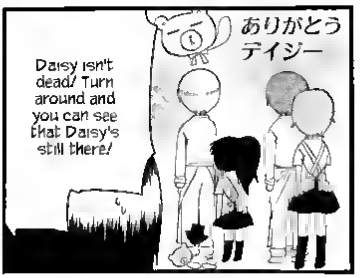


Aoi-chan! Daisy's cotton is somewhat squashed that's all, they can be lumped back together!
Daisy
Sorry, Yamada-san.
But Daisy is .


You did
My Daisy ended up being like this!
Who the heck was the one who said that for the sake of breaking records, sacrifices are inevitable?!

You won't be missed



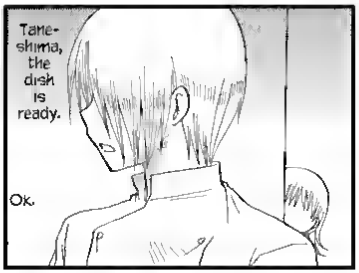


text
Thank you, Daisy

Nondescriptors Translations

https://nondescriptors.wordpress.com/

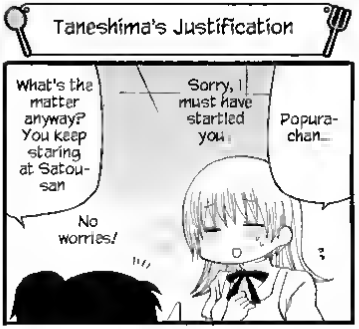
Haah
Yamada, stop slacking.
I'm not slacking.


Tame-shima, the dish is ready.
Ok.

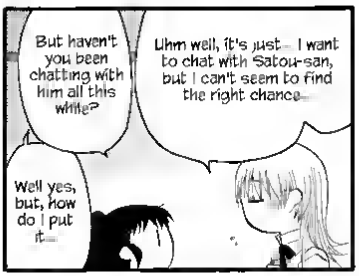
Satou-kun
Satou-kun
Satou-kun...
ドキドキ
ドキドキ

Ok, I'll go cook some more
Satou-san, we're almost out of rice.

WORKING!!
ワーキング!!
I want to talk about Kyoko-san with Satou-kun...
156品め


Taneshima's Justification
What's the matter anyway? You keep staring at Satou-san
Sorry, I must have startled you
Popura-chan
No worries!

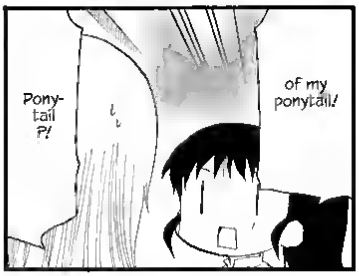
A sense of being distanced
even though recently I've been having idle talks with Satou-san, I didn't get to talk to him about Kyoko-san
I can't help but feel like


But haven't you been chatting with him all this while?
Uhm well, it's just... I want to chat with Satou-san, but I can't seem to find the right chance...
Well yes, but, how do I put it...

right now Satou-san is at that important point of time where he has someone he likes
so perhaps it might be better if I don't disturb him...
I want to chat with him, but

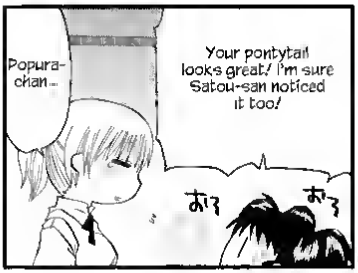
That's... that's because...
I'm rather envious that he often personally approaches you to chat with you...

I just...
I just...
Even though he said to just act normal

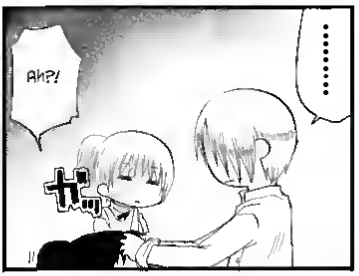

Pony-tail?!
of my ponytail!

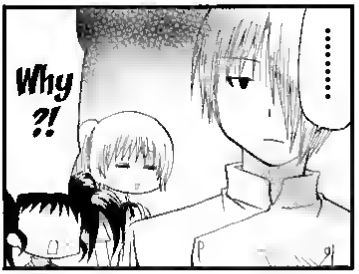
Kyaa!
What's wrong, Yachiyo-san?

Taneshima's Explanation



Satou's Preference



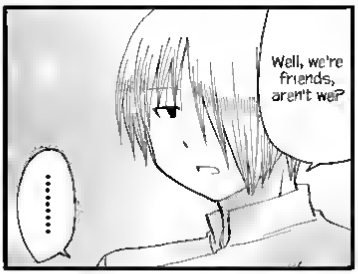


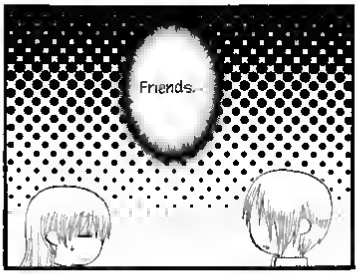
In a nutshell 2

In a nutshell 1

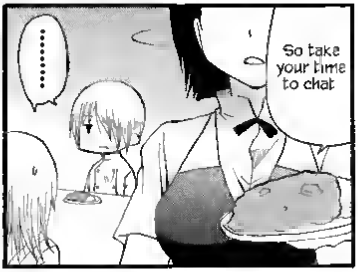
Their Relationship

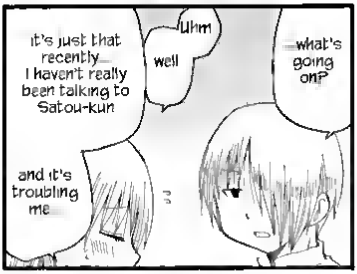
Satou-kun...? Why are you being so nice to me...?
Didn't I already say you don't have to be so reserved with me? Feel free to say whatever you want.





Kyoko Being Considerate





I'm pretty sure she just wants to eat the curry
That's Kyoko-san for you!
so Kyoko-san graciously helped to arrange things for me!

Business as usual

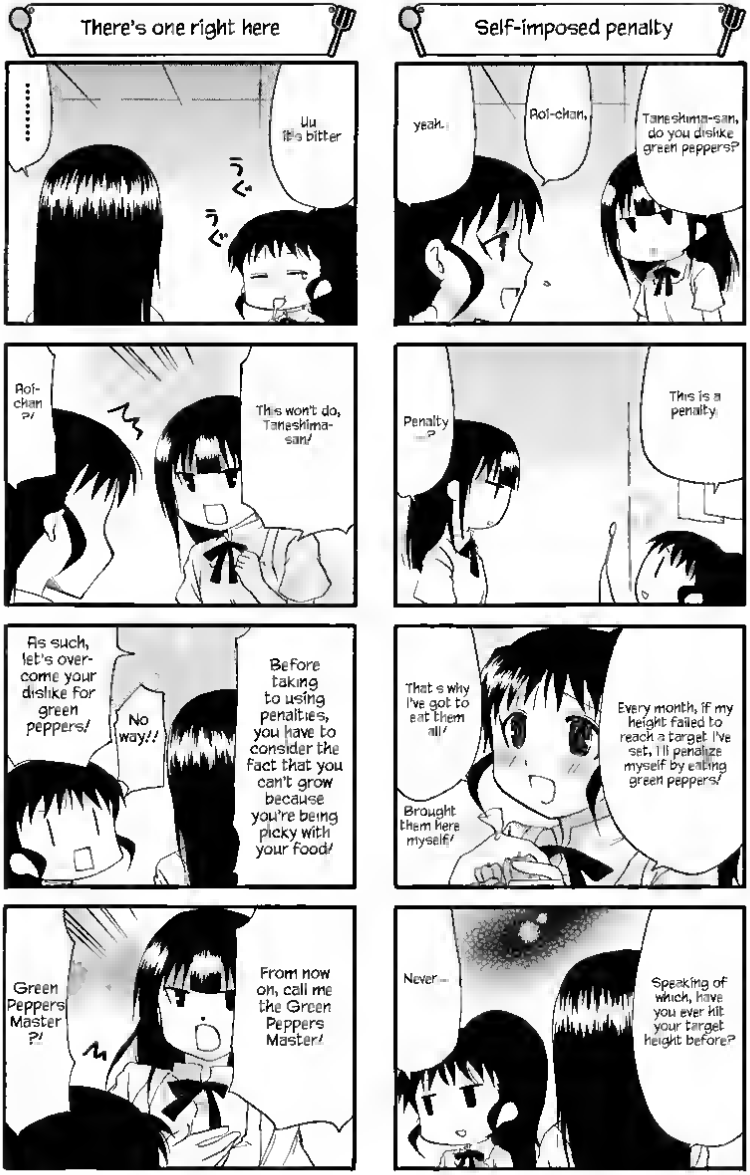
texts: Kyoko-san is — etc

The desire to let it all out

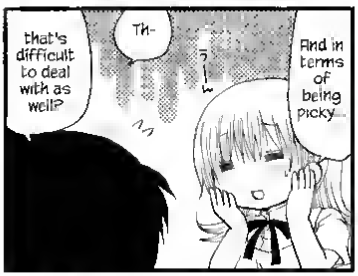
Nondescriptors Translations

https://nondescriptors.wordpress.com/

Taneshima-san
doesn't seem to have taken a single bite out of her food...?
はぁ
It sure is tough...
ふぅ
Being so worried to the point that it affects her appetite?!
Could it be a love related worry?!
.....
ズコー
to eat green peppers...
WORKING!!
ワーキング!!
157品め


There's one right here
Uu
It's bitter
Self-imposed penalty
Tameshima-san, do you dislike green peppers?
Roi-chan,
yeah..
This won't do, Tameshima-san!
Roi-chan ?!
This is a penalty
Penalty ...?
Before taking to using penalties, you have to consider the fact that you can't grow because you're being picky with your food!
No way!!
As such, let's overcome your dislike for green peppers!
Every month, if my height failed to reach a target I've set, I'll penalize myself by eating green peppers!
Brought them here myself!
That's why I've got to eat them all!
From now on, call me the Green Peppers Master!
Green Peppers Master ?!
Speaking of which, have you ever hit your target height before?
Never...

Method of Overcoming 1



The Master's Teachings

Well, I guess it's true that I can't grow because I've been picky about my food...
so I will overcome my dislike for green peppers!
Leave it to the master!

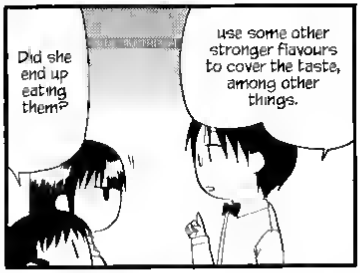
Let's go and find someone mother-like in this restaurant!
When it comes to dealing with pickiness of food mothers know best
The master has to rely on others instead...

Putting it in practice

I've left it to Satou-san!
What an annoying order
and covered by a stronger flavouring
Cut into small pieces, mixed with food you like

Method of Overcoming 2

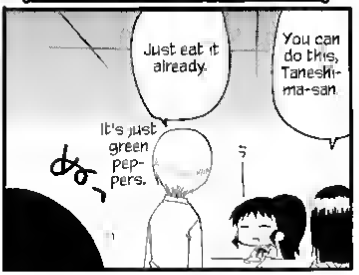
Come to think of it, Nazuna used to dislike carrots I remember having
Being picky with food?
to find tons of ways with that
Mother-like person 2



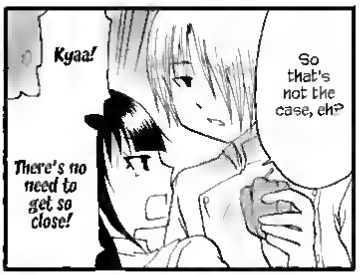
Putting it in practice!

Vegetables become sweeter the more you chew it,so chew it carefully
You probably didn't chew it properly before swallowing, right?
Is that so

Words since olden time



The master's weakness

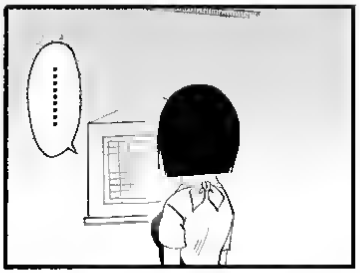


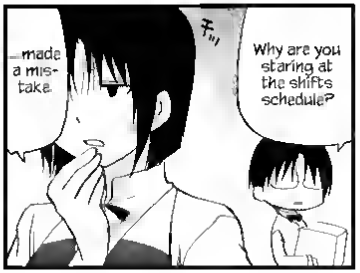
Oh my...

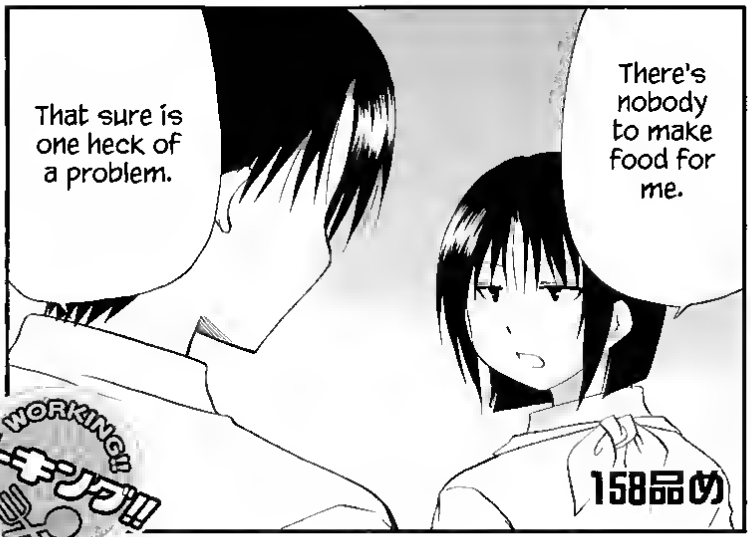
Thanks to everyone, I managed to overcome my dislike for it!
Thank you!
Thank goodness.
After all, it's embarrassing to be picky about food

Nondescriptors Translations

https://nondescriptors.wordpress.com/







WORKING!! ワーキング!!

Someone who can
Well, Souma-san's the one in the kitchen right now
Satou isn't around either, so my meals are .
Is that so?
Come to think of it, I've never gotten Souma to me make anything.
Of course.
Then again, when I do ask Satou, he'd refuse to make any food for me.
You should think about why that's the case!
But for some reason, when it's through Yachiyo, he will immediately do it
The policy as a manager
Please stop loitering around like that.
You're in the way
I want to eat some parfait
What? I won't make any parfaits for you
Other than order mistakes or mess-ups, I only eat parfaits made by underlings!
Like Yachiyo, Mitsuki or Yohei
No way
So please mess up an order!

Co-worker's Thoughts
Is that so...
Well, basically, she's the sort who is so simple that she ends up being difficult to deal with.
this might be a good chance
—oh, but since both Todoroki-san and Satou-kun are on break today
For what ...?
Collecting data on the manager
For what?
?
If it weren't for those extra words, you almost had me think that you're quite the thoughtful colleague
Obviously it's for the sake of that hopeless Satou-kun who isn't asking Todoroki-san out despite both being on a break!
That which has no relevance
in charge of feeding the manager aren't here today
Oh yeah, the two who are
Nah, Satou-kun will get angry at me!
You're not going to cook for her, right?
Yeah, the manager said that too.
Really, there's not much to chat about with her at all
Besides, there's neither any form of benefits or loss to be had between us
Ah yeah, your "coercion"
"Persuading" her doesn't seem to work much either

Round 1
Manager,
I've got a fair bit of free time, so later
when I cook up something for you, can you stick around for a chat?
Fully prepared
Ok,
now that the workload has decreased, let's try getting some conversation going
Great, thanks
Since Satou-kun isn't around, I'm just so bored and have nobody to talk to
Since I'm dealing with someone whom I absolutely have no idea what is going on in her mind, I best be prudent with how I go about it
Souma
Ah, if you find there are questions you can't answer, that's fine too.
Sorry, I'll keep it short
Too long, didn't listen.
Well, at least this part is simple enough
Snacks.

Round 3
Yeap
So uhm, do you treat her like a precious younger sister?
would you be willing to entrust her to?
Then...
what sort of person
None.
What is it?
If only Satou-kun is this resolute
Round 2
Get on with it...
And cook me some food!
Uhm, well...
What do you think?
It's about Todoroki-san
I like her.
I'm seeing firsthand the power gap between you and Satou-kun...
No, it's just
What?

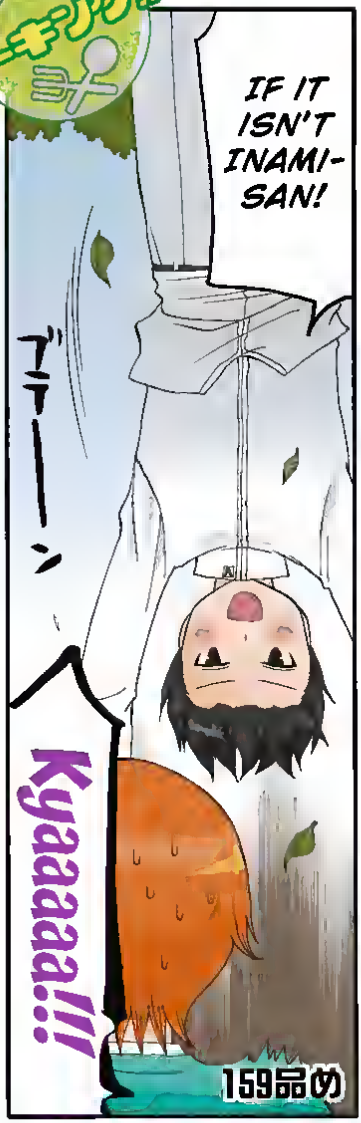
The Next Round
my neck still hurts...
The next day
Jeez...
Sup, Souma
Ended up pointlessly getting injured.
Got even less info than I expected...
I guess it's best to not get involved with her.
Bad sleeping posture?
What's up with your neck?
.....?
Oh, what's this? You say you want your neck injury to worsen?
It's all because you're such a pathetic person, that's why!
Round 4
But you know,
I think I sort of get why Todoroki-san said the manager is cool
uh, how do I put this...
even though you can maintain the relationship as is for the time being, it's not going to last and can't go on like this forever, so...
Souma
.....
Hmm,
I get it already!
I'll cook something for you!
Too long.

Shutting me down just because I spoke too long... the manager sure is short tempered.
Ugh, it still hurts.
Hmm.
I'll make a chocolate parfait tomorrow.
1 hour later
Hmm.
The weather sure is good today
5 min later
Hmm.
It's a strawberry parfait today.
Kyoko-san, your parfait.
K.
SUCH...
SUCH FAVOURITISM ...!!

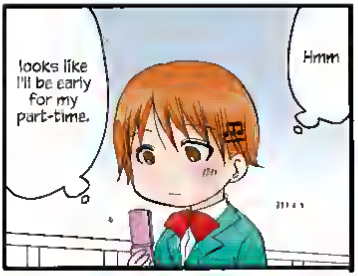
Can you believe this?!
Satou-kun!
Souma,
Hey, isn't that just too mean?
That manager, when I was with her, she...
EVEN OVER HERE TOO!!
you talk too much.

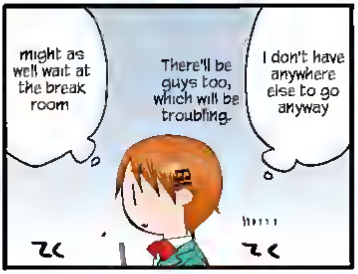
Nondescriptors Translations

https://nondescriptors.wordpress.com/

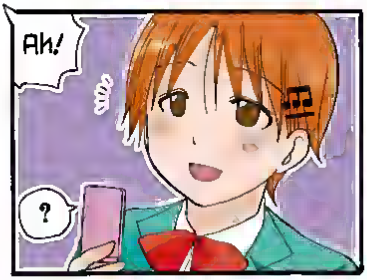

IF IT ISN'T INAMI-SAN!
ゴーン
Kyaaaaa!!!

159品め


Hmm
looks like I'll be early for my part-time.


might as well wait at the break room
There'll be guys too, which will be troubling.
I don't have anywhere else to go anyway

I wonder if Takanashi-kun is already there...
ehe


Ah!
?

うーん。

ちょっと早く
バイトに
着いちゃうかな…

どこか
寄るわけにも
いかないし

(駅ビル
ファミレス
大学)

休憩室で
待ってよう…

てく
てく

……

小鳥遊君
もう
来てるかな…

(えへ)

あっ

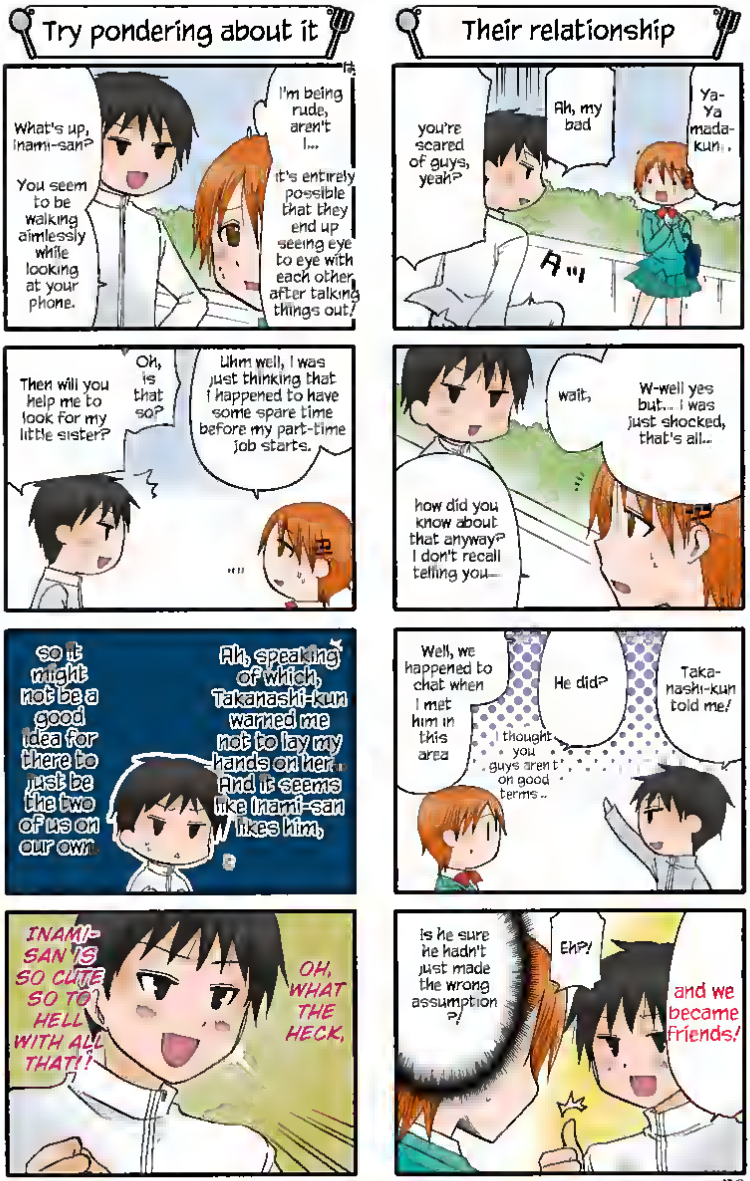
?

伊波さんでは
ないか――

ゴゴゴゴーン

きゃあああああ

158品め


Try pondering about it
What's up, Inami-san?
You seem to be walking aimlessly while looking at your phone.
I'm being rude, aren't I...
It's entirely possible that they end up seeing eye to eye with each other after talking things out!
Then will you help me to look for my little sister?
Oh, is that so?
Uhm well, I was just thinking that I happened to have some spare time before my part-time job starts.
Their relationship
you're scared of guys, yeah?
Ah, my bad
Ya-Ya mada-kun.
wait,
W-well yes but... I was just shocked, that's all..
how did you know about that anyway? I don't recall telling you—
so it might not be a good idea for there to just be the two of us on our own
Ah, speaking of which, Takanashi-kun warned me not to lay my hands on her. And it seems like Inami-san likes him,
Well, we happened to chat when I met him in this area
He did?
Taka-nashi-kun told me!
I thought you guys aren't on good terms..
INAMI-SAN IS SO CUTE SO TO HELL WITH ALL THAT!!
OH, WHAT THE HECK,
Is he sure he hadn't just made the wrong assumption?!
EH?!
and we became friends!

二人の関係

や 山田君…
ああ すまない
伊波さんは男が怖いんだったな！

そ それもそうだけど普通にびっくりしたよ…
あれ？
私 山田君に男性恐怖症の事言ったっけ…

小鳥遊君にきいた！
小鳥遊君に？
仲良かったのに
ああ この間この辺で会って話をして

友達になった!!
えっ!?
や 山田君の思い込みじゃなくて!?

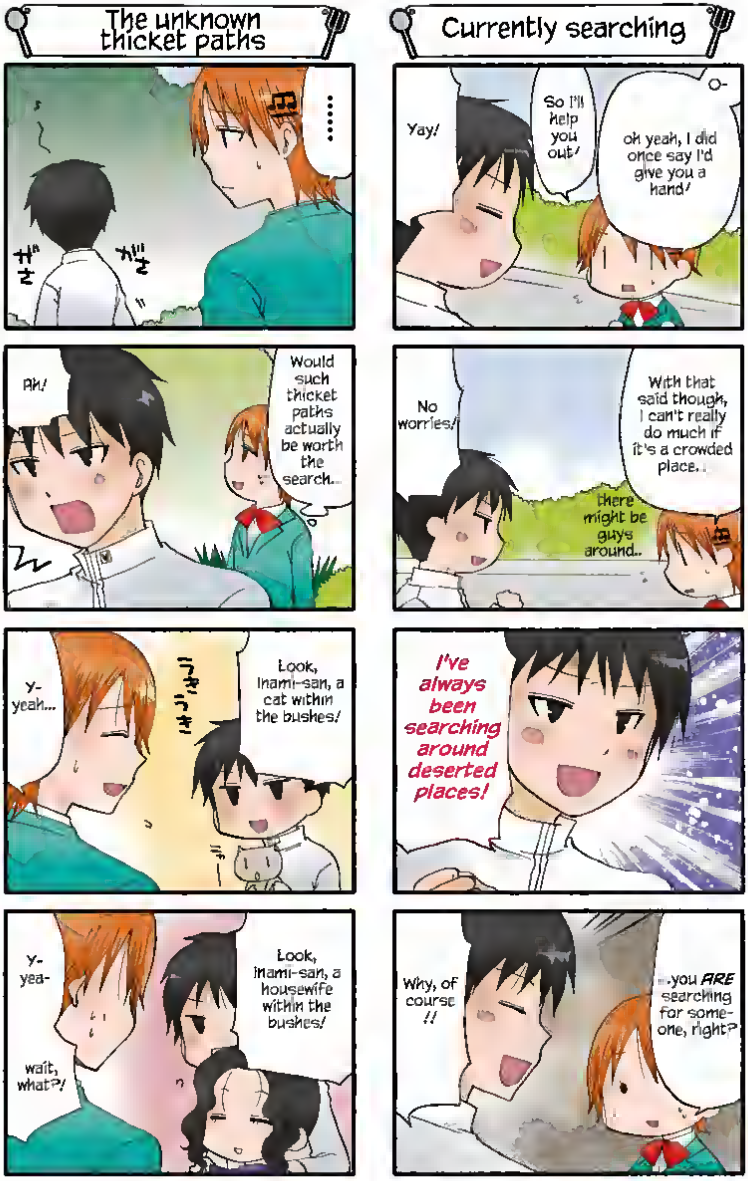
考えてみた

私ってば 話してみたら気が合ったのかも しれないじゃない！
失礼だわ…
伊波さんは 何をしてるんだ？
携帯見て ぼんやりして

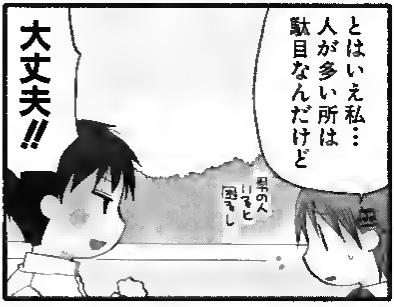
ええと パイトまでちょっと時間あるなって思ってただけ
おお じゃあ妹捜しを手伝ってくれまいか？

あっそういえば 小鳥遊君に伊波さんにはちょっかいかけるなと言われていたな…
伊波さんは小鳥遊君の事が好きらしいし俺と一人きりはよくないかもしれん

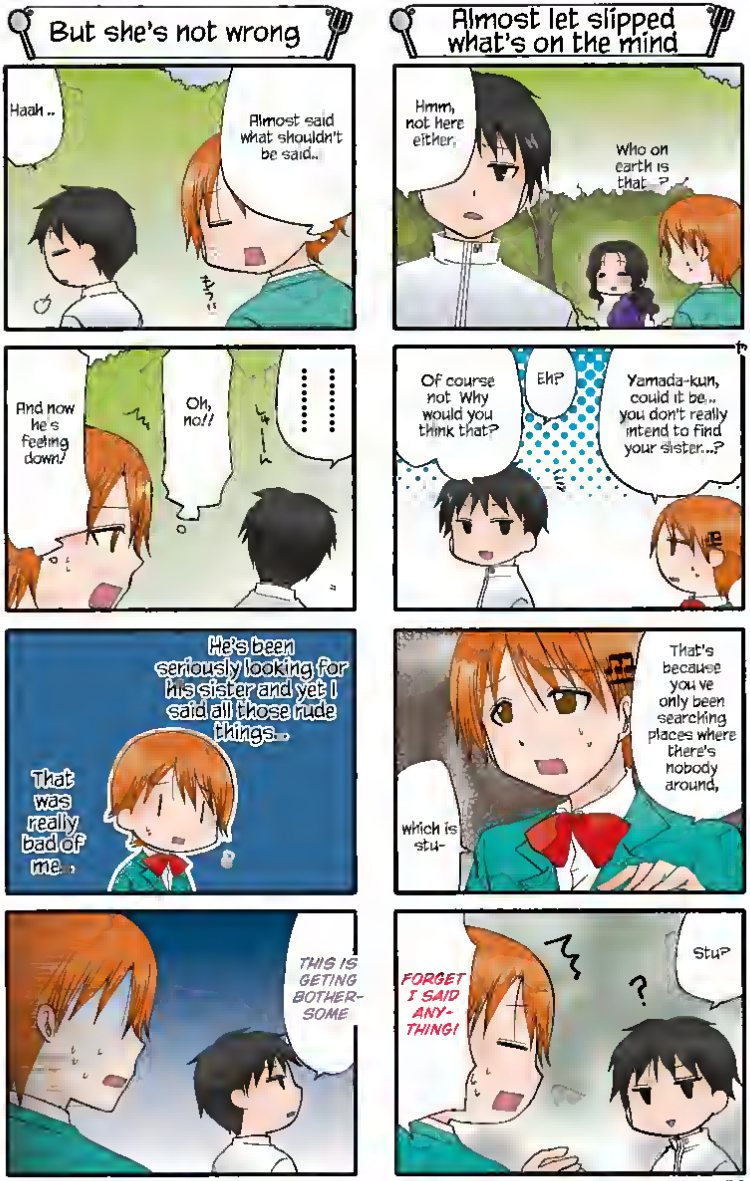
まぁいいや!!
伊波さん可愛いから!!


The unknown thicket paths
Currently searching
Yay!
So I'll help you out!
Oh yeah, I did once say I'd give you a hand!
Would such thicket paths actually be worth the search...
Ah!
No worries!
With that said though, I can't really do much if it's a crowded place...
there might be guys around..
Look, Inami-san, a cat within the bushes!
Y-yeah...
I've always been searching around deserted places!
Look, Inami-san, a housewife within the bushes!
Y-yea-
wait, what?!
Why, of course!!
...you ARE searching for someone, right?

人を捜しています



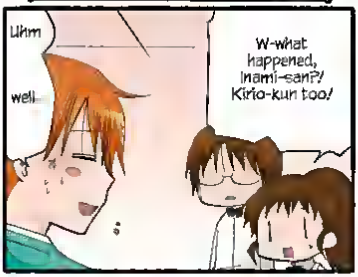
ヤブ道は未知

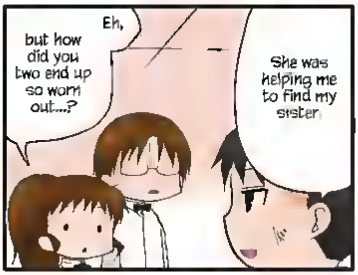

But she's not wrong
Haah..
Almost said what shouldn't be said..
Ehh?!
Almost let slipped what's on the mind
Hmm, not here either.
Who on earth is that..?
And now he's feeling down!
Oh, no!!
Mi-i-i
Of course not Why would you think that?
Eh?
Yamada-kun, could it be.. you don't really intend to find your sister...?
He's been seriously looking for his sister and yet I said all those rude things...
That was really bad of me..
That's because you've only been searching places where there's nobody around,
which is stu-
THIS IS GETING BOTHER-SOME
FORGET I SAID ANY-THING!
Stu?

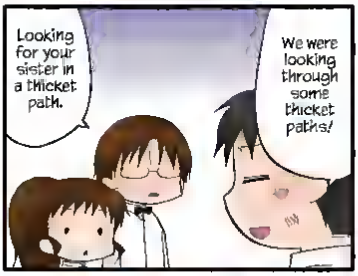
危うく本音が

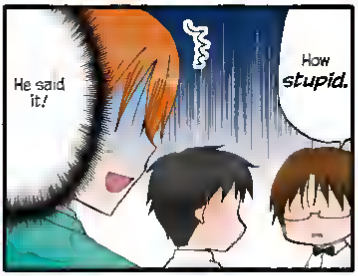
でも間違ってない

To the pain

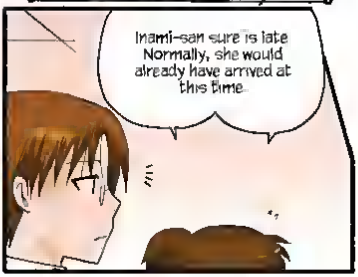


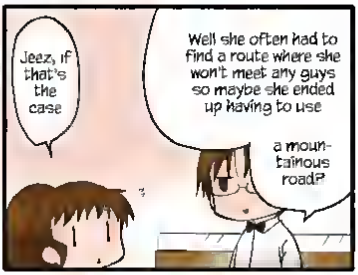


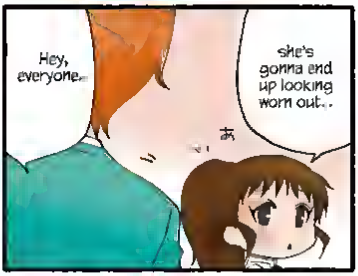




An adventure in a different way




Jeez, if that's the case
Well she often had to find a route where she won't meet any guys so maybe she ended up having to use
a mountainous road?



色んな意味で冒険

伊波ちゃん
おそいなー
いつもなら
もう来てる
頃なのに…

男性に会わない
ように 道選んで
ますからねー
山道でも
通ってるん
じゃない
ですか？
も――

そんなとこ
通ってたら
ボロボロに…
おはよう
ございます…
あ

ボロ…
ボロボロだ

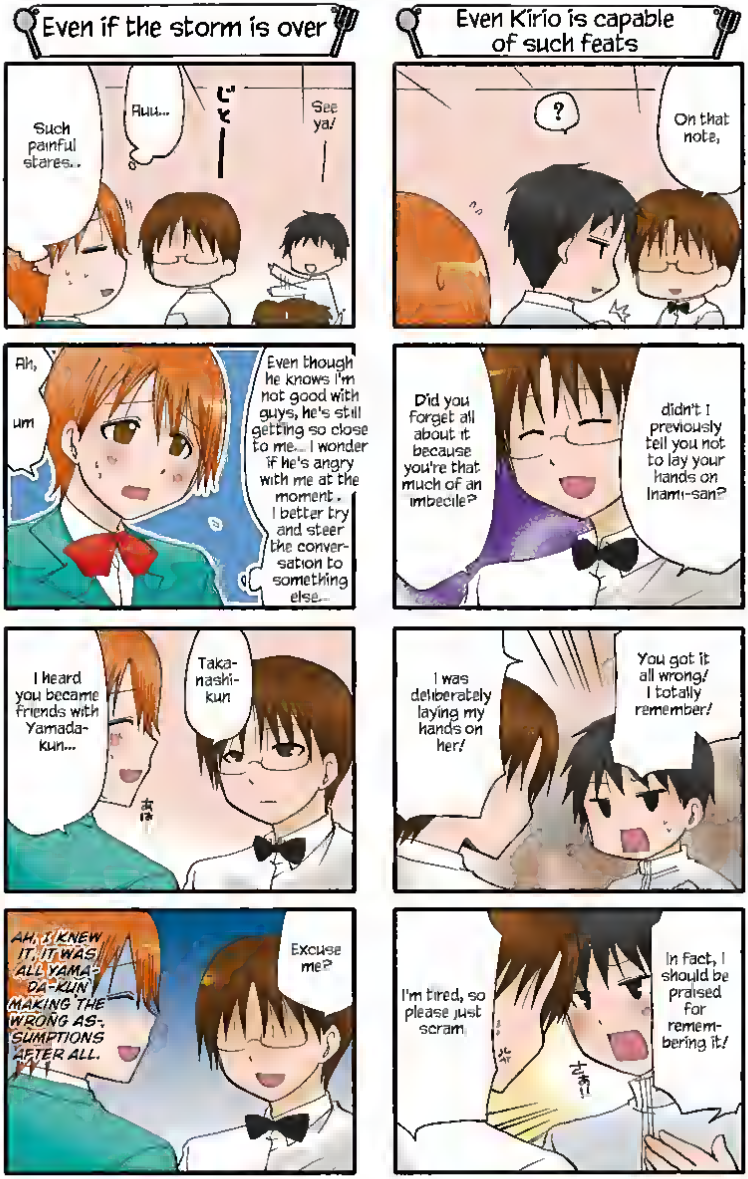
直球

ど どうしたの
伊波ちゃん!?
桐生君も！
え
えーと

伊波さんに
妹捜しを
手伝ってもらった
え
それで
どうして
ボロボロに…

ヤブ道を
捜したからだ！
妹捜しで
ヤブ道……

バカか
言っちゃった


Even if the storm is over
Such painful stares..
Ruu...
Bu—
See ya!
Ah, um
Even though he knows I'm not good with guys, he's still getting so close to me... I wonder if he's angry with me at the moment. I better try and steer the conversation to something else...
I heard you became friends with Yamada-kun...
Taka-nashi-kun
AH, I KNEW IT, IT WAS ALL YAMA-DA-KUN MAKING THE WRONG AS-SUMPTIONS AFTER ALL.
Excuse me?
Even Kirio is capable of such feats
?
On that note,
Did you forget all about it because you're that much of an imbecile?
didn't I previously tell you not to lay your hands on Inami-san?
I was deliberately laying my hands on her!
You got it all wrong! I totally remember!
I'm tired, so please just scram.
In fact, I should be praised for remembering it!

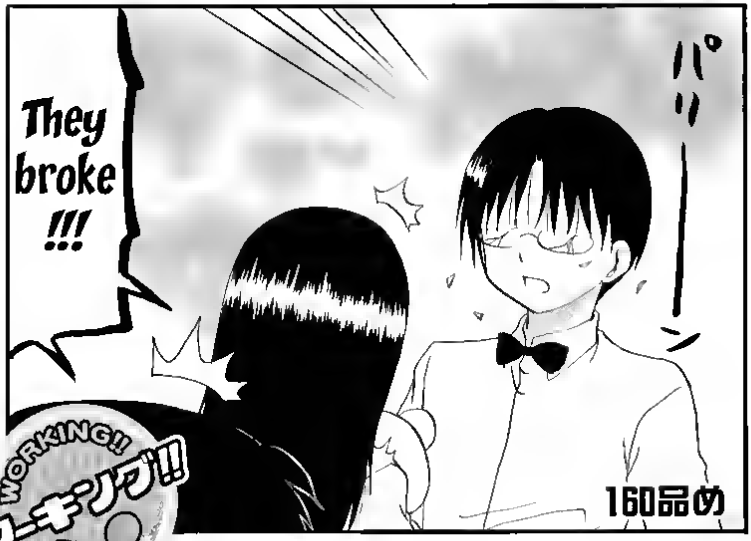
桐生だってやる子

嵐去っても

Nondescriptors Translations

https://nondescriptors.wordpress.com/

You should instead be amazed that I'm still fine after being hit so many times.
Your glasses sure are amazing!
Oh, now that you mention it, that's true

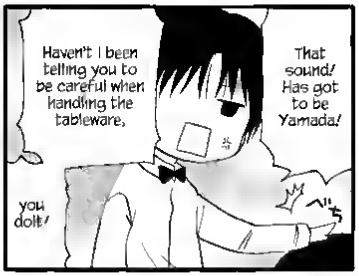


WORKING!! ワーキング!!

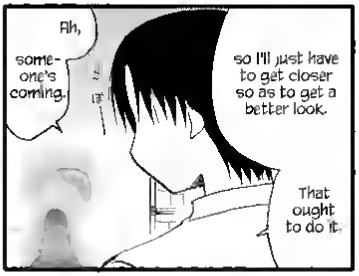
A cool person
Ta-
Looks like you've been reflecting on your mistake
Takanashi-san.. Yamada doesn't really have much money, so will it be ok if the compensations are made by instalments..?
How dreadful...
Waa aaaa !!!
ah
Yeah.. it's only the glasses that are broken
Are you alright, Kata-nashi-kun?!
But..
It most likely have been accumulating the damages since a while now and you got the final hit.
You don't have to pay me any-thing.
To think that Daisy has such dreadfully destruc-tive powers..
Those were the glasses that with-stood even Inami-san's punches..
I'll just work with-out my glasses for today.
Don't worry about it
that's really nice of you..
Taka nashi-san..
Yama-da.
Behold, Yamada's World!!
I'm going to aim these paws at the world!
but there's nobody over there
Yamada is...
sorry..!!
don't you have some-thing you need to say to me before that?

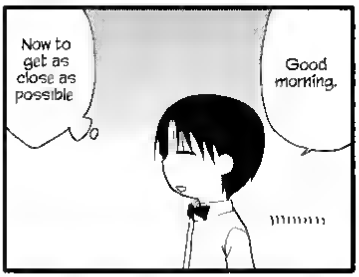
The downsides 2

The downsides 1



The downsides 3





A guy of high calibre

What the heck, that's kinda blunt
Go home.
Takanashi got the wrong person because his glasses broke and now he can't see properly?
Manager

the faces of others may be blurred to me,
No worries,
It's going to be hassle with you messing things up in your current condition
I'm not over there

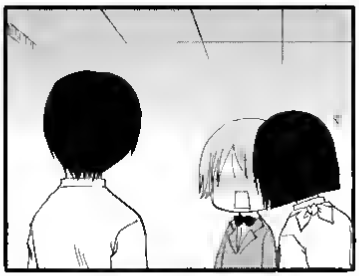
to be taken to get from one area to other, I already know them like the back of my hands!
but things like where the silver glasses or canned produces are placed, as well as the number of paces required

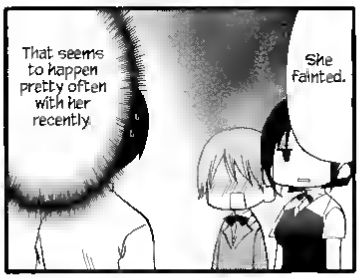
Based on daily observations
ぼく
ぼく
ぼく

That unforgettable day

It sure is great to be able to see properly
Man,
W well, I can't afford to keep troubling everyone every time, so I did my best!!
Inami-chan, you recovered pretty quickly this time!

Anything further would be dangerous





Nondescriptors Translations

https://nondescriptors.wordpress.com/

.....
There's no way I'll ever get angry at you.
なでなで
エ
that day when Katanashi-kun broke his glasses sure is one heck of an incident, isn't it.
A few days since then
Oh man,
Takanashi-kun without his glasses looks cooler than usual...
Ehe he he he
That was only because I mistook you for Yamada
You are pretty scary when you're angry.
I was shocked.
On that note,
I wonder what that's about.
Takanashi-san.
ハァ
ハァ
WORKING!!
ワーキング!!
161品め

前回から
数日後
いやー
かたなし君の
メガネ割れたのは
ちょっとした
事件だったね

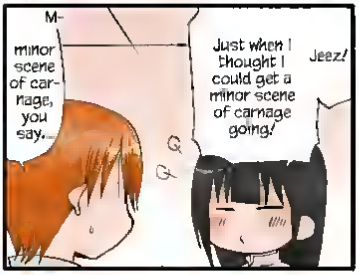
かたなし君怒ると
こわいんだね！
びっくり
しちゃった
アレは先輩と
山田を間違えた
だけですよ

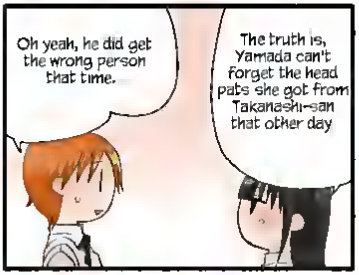
先輩を
怒ったりなんて
しません
なで
なで
エー
……

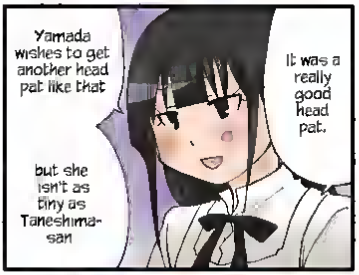
メガネ取った
小鳥遊君
いつもよりちょっと
かっこよかったな…
えへへへ

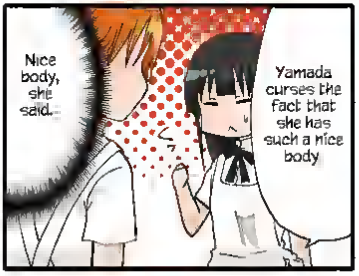
それにしても
あれは
なんだろう…
小鳥遊さん……
ハァ
ハァ
160品め

The barriers from getting head pats

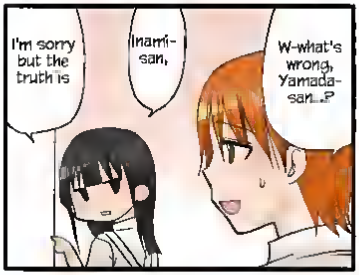


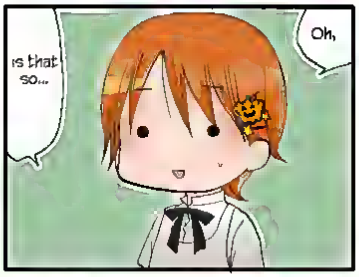

Oh yeah, he did get the wrong person that time.
The truth is, Yamada can't forget the head pats she got from Takanashi-san that other day

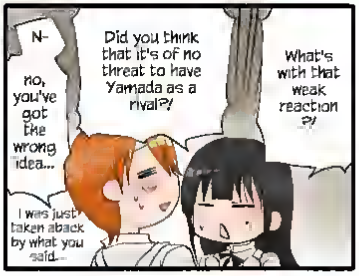




Love Rival

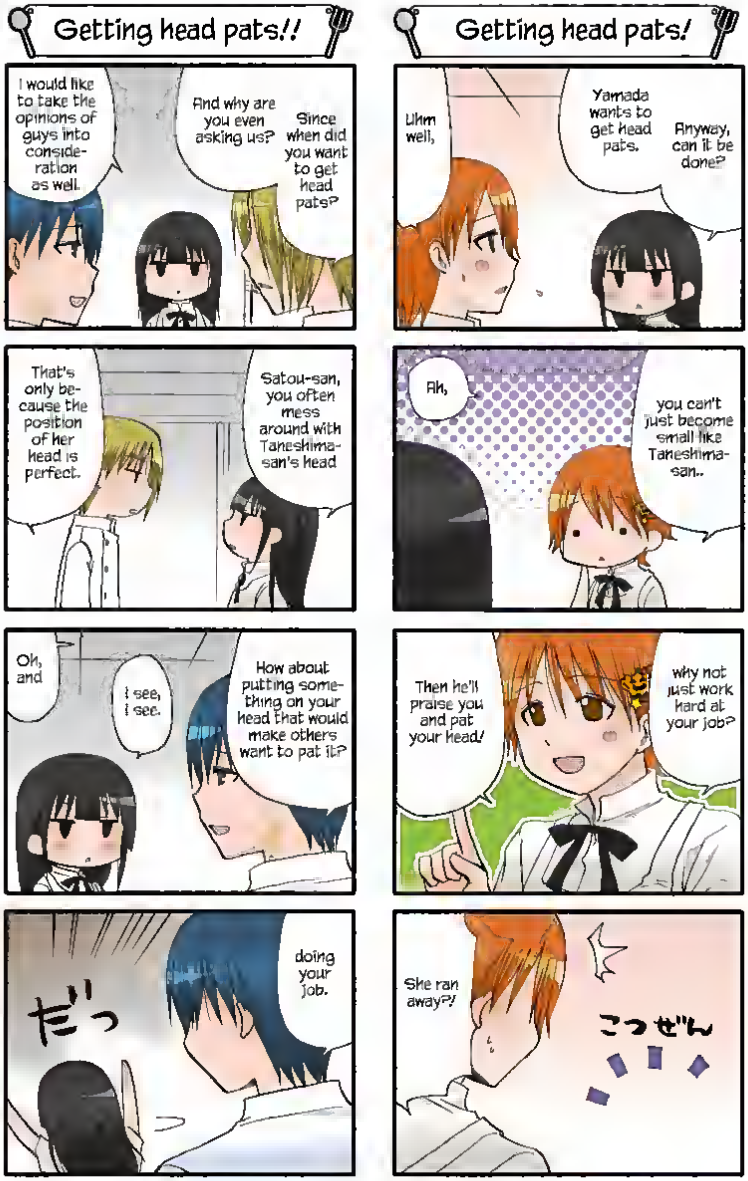





N-
no, you've got the wrong idea...
I was just taken aback by what you said...
Did you think that it's of no threat to have Yamada as a rival?
What's with that weak reaction?!

恋のライバル

なでなでの障害


Getting head pats!!
I would like to take the opinions of guys into consideration as well.
And why are you even asking us?
Since when did you want to get head pats?
That's only because the position of her head is perfect.
Satou-san, you often mess around with Taneshima-san's head
Oh, and
I see, I see.
How about putting something on your head that would make others want to pat it?
だっ
doing your job.
Getting head pats!
Uhm well,
Yamada wants to get head pats.
Anyway, can it be done?
Ah,
you can't just become small like Taneshima-san..
Then he'll praise you and pat your head!
why not just work hard at your job?
She ran away?!
こっぜん

なでてもらおう！

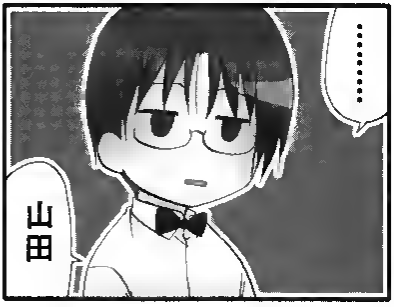
なでてもらおう!!

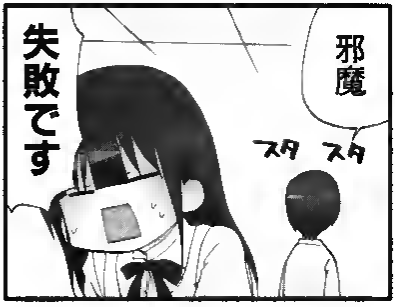
Strategy 2
2nd plan!
Gah!
Put something on your head that would make others want to pat it
Yamada
Not as planned !!
this is pretty cute.
Strategy 1
with plan #1!
And here we go
Bending down
Ensure the head is in the right position.
Yamada
you're in the way.
Not as planned !!

作戦その①

よーし
作戦その1です

頭をちょうどいい位置にもってくる
↓中腰


……
山田


邪魔
スタ スタ
失敗です

作戦その②

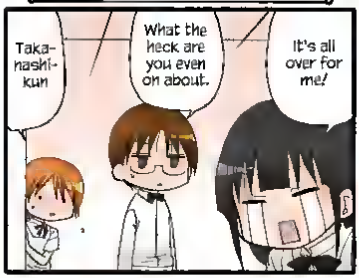
ぐぬぬ
作戦その2!!

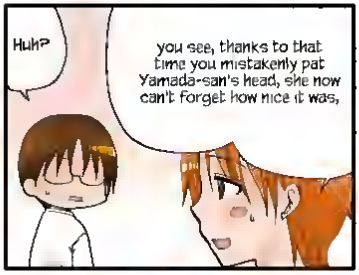
頭になでたくなる物をつける
かぽ――――ん

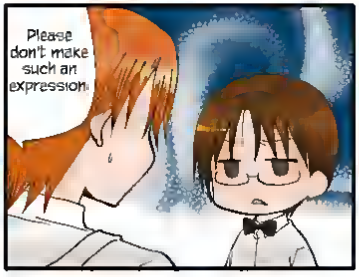
山田……

これかわいいな
なでなで
失敗です

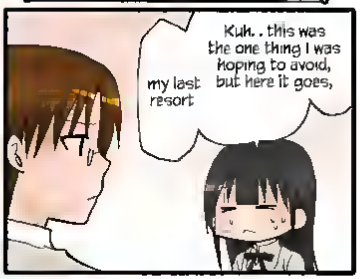
The language of silence

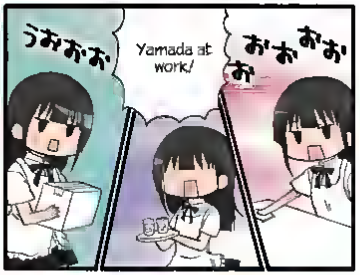


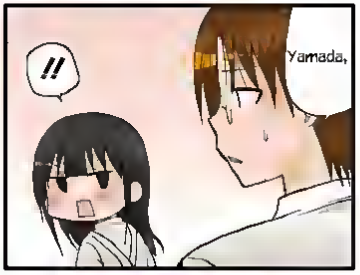


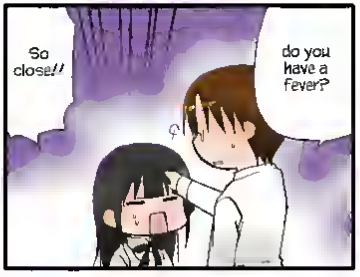


Last Resort









最後の手段

くっ…
これだけは
やりたく
ありません
でしたが…
最後の手段

うおおお
山田
はたらく
おおおお
おお

山田…
//

熱でも
あるのか？
おしい!!

無言の言葉

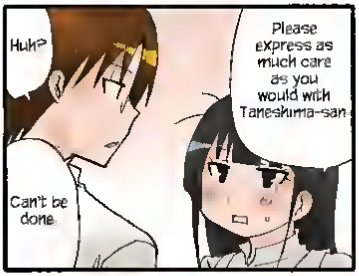
もうダメ
です…
なんなんだよ
一体…
小鳥遊君

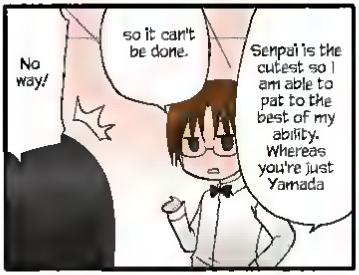
山田さんね
この間 種島さんと
間違って小鳥遊君に
なでられてから
その
気持ちよさが
忘れられないん
だって
は？

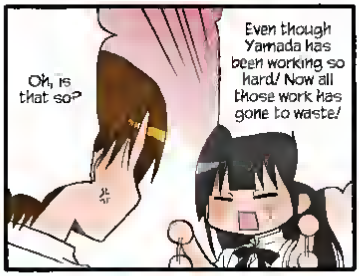
よかったら
なでてあげて
くれないかな

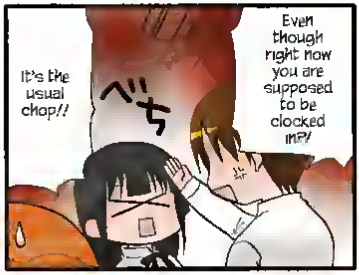
そんな顔
しないで

The limit to tolerating Yamada

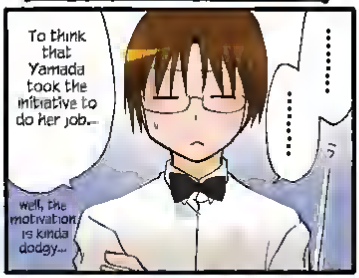


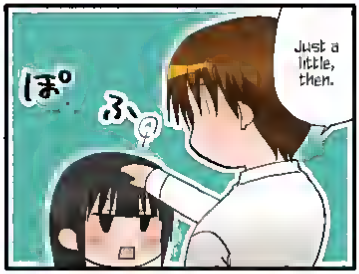






The moment of expectation



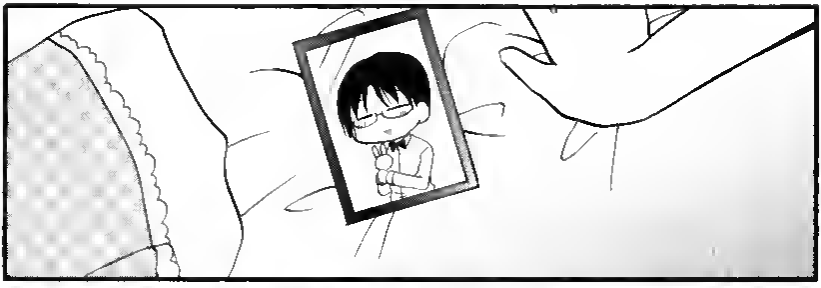


待望の瞬間

山田への最大限

Putting a photo of Takanashi-san under the pillow.
This is a method of practice to help mitigate andro-phobia by somehow having him turning up in the dreams. Yeap.
ドキ
ドキ
Hello, Inami-san!
Change!!!

おまけページ



まくらの下に
小鳥遊君の写真を
入れるの
ドキ
ドキ
こ これは
なんていうか
夢の中に小鳥遊君が
出てくれれば
男嫌いを治す練習に
なるっていうか うん

やあ
伊波さん！

チェンジ!!!!

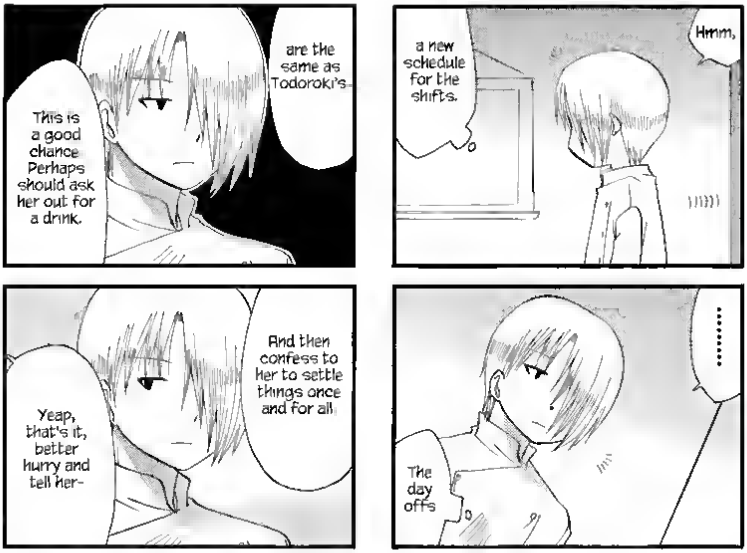
S-stop, I'm at home right now.
No wait, even if it's outside it's still not quite...
Darling, gimme a kiss! Come on!
Where to kiss isn't the problem...!!
On the fore-head!
On the cheek!
Don't drag me into your nonsense!!
since we resemble each other so much!
Then, Mitsuki!!

おまけページ

ターリン!!
ちゅーしよう!!
ちゅー!!
こ 楢さん
ここウチ
なんで!!
いやウチじゃなくてもダメですが…
ルン
おでこ!
ほっぺた!
部位の問題じゃないっす!!
?
じゃあ
みつきー!!
顔似てるし
私を
巻き込むんじゃ
ねぇ――!!!

Nondescriptors Translations

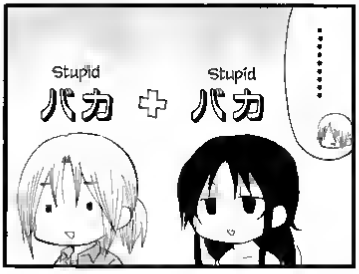
https://nondescriptors.wordpress.com/


Hmm,
a new schedule for the shifts.
are the same as Todoroki's-
This is a good chance. Perhaps should ask her out for a drink.
.....
The day offs
And then confess to her to settle things once and for all.
Yeap, that's it, better hurry and tell her-

Your muttering behind me is annoying. Shut up.
Ouch!!
But I won't stop!!
Until Satou-kun stops being so pathetic, I will not stop messing with you!!
162品め
WORKING!!
ワーキング!!

Effect of W

TN: The phrase here is bakapuni, portmanteau of baka and couple.



TN: Stupid double(d)

The demon in the break room

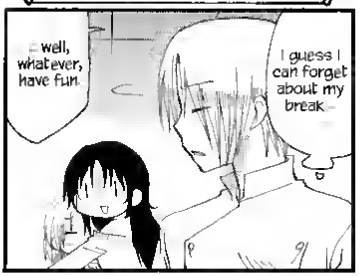
I drank too much and was being a hassle and got told to go home by my lil brother but he can't take me home so now I'm being shafted to the break room!
Tis' I, Takanashi Souta's elder sis!
I'm Mashiba and I got dragged along.

Delivering a prayer

you mean you didn't notice back when we were spying on them in the break room?
※
Yeah,
I thought it was just Mitsuki being paranoid
So he does like the missy, huh

※see vol 06

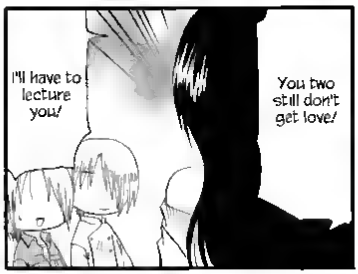
Pretty much a death sentence



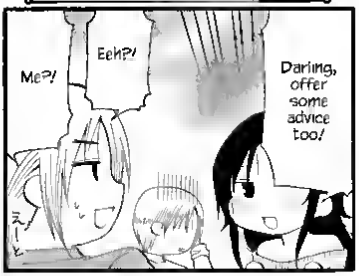
sfx: Ahaha hahaha

And Finally
and then...
Ko-kozue-san.
S-satou-kun, this is embar-rassing...
Too late for that now.
censored
N-
no way..
You came here expecting this as well, didn't you?
Yeah, that's it!!
Stop messing around by using others in your weird delusions.
A lecture on picking up girls
Ok, big sis here shall impart some wisdom!
I feel bad for Mitsuki, but as I thought, guys and gals just got to be hanging out together!
First, invite her out for a drink!
And then, when she's nicely drunk and all,
bring her to somewhere dark.

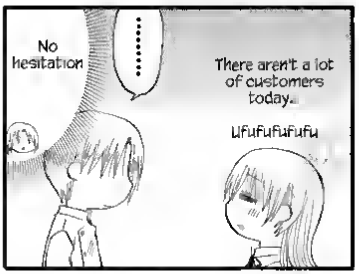
The final lecture

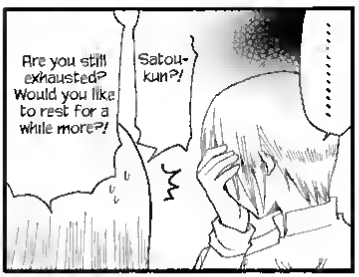


The courage to confess



The courage to take the leap



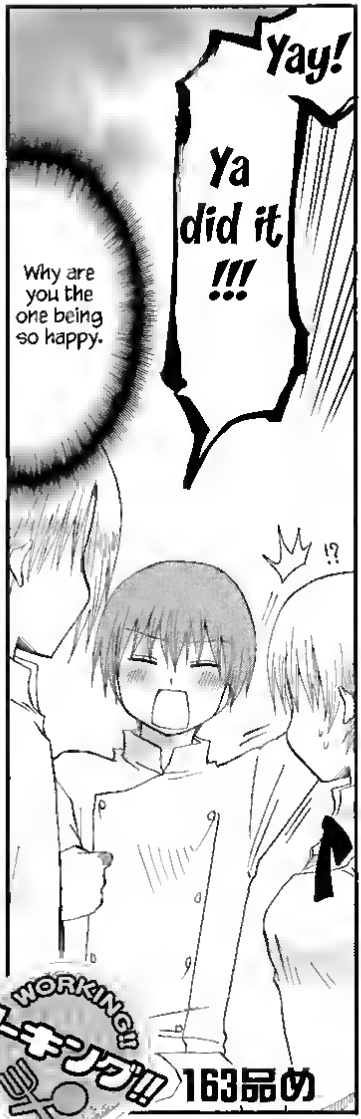


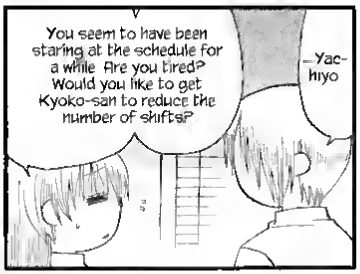
A towering wall

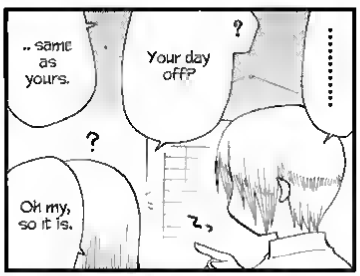
Yeap, for sure!
If you can overcome the boss and Mitsuki, and take the miss' hands, then you're definitely a man worthy of my acknowledgement as well!

Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/




You seem to have been staring at the schedule for a while. Are you tired? Would you like to get Kyoko-san to reduce the number of shifts?
...Yac-hiyo

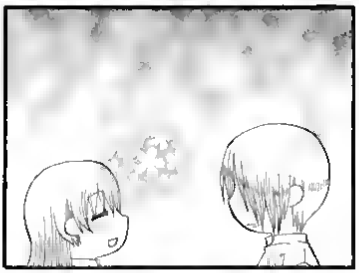


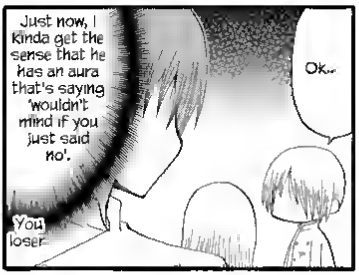
WORKING!! ワーキング!! 163品め

First time out for a drink

...speaking of which, it's the first time a friend has even asked me along to have a drink!
Can I deal with the situation appropriately? What do I have to [illegible] when going out for a drink?!

Time to remove the 'pathetic' label





An unexpected teacher

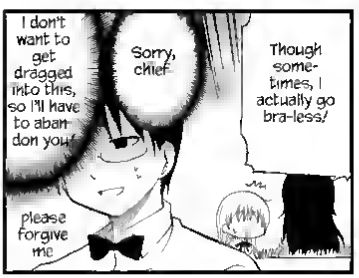
Souma's concern

Even someone as knowledgeable as you don't know?
Sorry, but I don't really know either.
If possible, I'd prefer if she went without any weird presumptions.
No way!

Sensing danger even from a distance

T-
that's true.
Look at during the new year celebrations and weddings. You got to drink during those events, right?
Since olden times, drinking alcohol has always been something divine.

Well, don't worry about that!
'Maybe'?
Therefore, you can't afford to show the alcohol disrespect!
Anyway, new underwear! Go get new underwear!
Also, there's the 'maybe' after that!


I don't want to get dragged into this, so I'll have to abandon you!
Sorry, chief
Though sometimes, I actually go bra-less!
please forgive me

Method of drinking with someone

I really want to stop her from the bottom of my heart, but I just can't barge into the conversation!!
First, go and buy new underwear!
!?

The decisive line

Danger approaching

Sweeter drinks go down easy but that also means easier to get drunk, so please be careful.
Oh and also, don't go too overboard with your drinking.
Go it.

But she seems to be dead drunk most of the time...?
or was that just my imagination..
slightly tipsy is ideal
Drinking has got to be enjoyable, but you can't overdo it. Drinking till you're

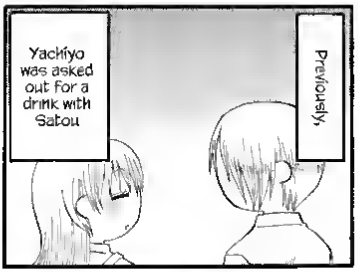
Danger in reciprocation

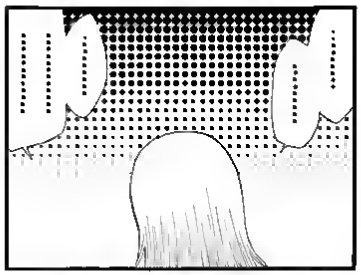
Leave it to your imagination

Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/

would be..
get new under-wear ☆


Previously,
Yachiyo was asked out for a drink with Satou



would be
Takanashi-kun's sister taught me how to prepare myself when going out for a drink. All that's left

WORKING!!
ワーキング!!
But what kind of underwear do I need to get...?
!?
164品め

That's off-limits
I better hurry and buy them or it would be too late...
おろ
Takanashi-kun's sister isn't here today too...
おろ
Nevertheless, it provokes curiosity
What was that chill down the spine I sensed
Would the usual kind work?
Or are there specific types to be worn when drinking?
Would a flashier design be fine?
Ky-
Kyoko-san..
Spacing out like that
What's wrong, Yachiyo
.....
But she did also say that drinking alcohol is meant to be divine...
Uhm,
what sort of...
.....
I'm really curious about it.
Ever since I asked her out for a drink, she seems to be troubled with something.
Though I'm the one who should be troubled by it
?
I'll end up imagining it!
It's nothing, don't worry about it!
I can't ask!
だっ
And I'm also intrigued by what exactly is it that Souma is finding so hilarious.

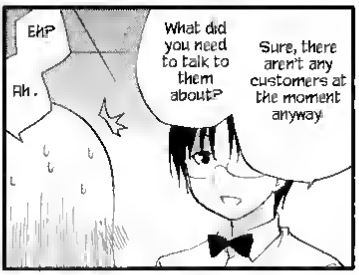
The seed of doubt

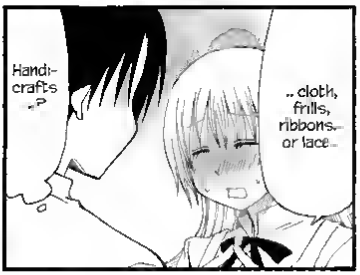
Seems like the chief has something she'd like to talk to the girls about
They're all in the break room.
Ah
yeah
You the only one here?

Aha hahahah

The associated imagery

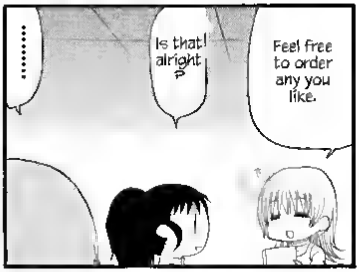
I'll get back for sure if things get busy
Uhm, I apologize in advance but there's something I'd like to discuss with the girls, so can I leave the work to you for a while?
もじ
もじ





A battle here too
There are so many cute ones.
Don't have much time so gotto hurry and buy.
Here, for reference
Holding a meeting after looking at the catalogue

Battle
Under-wear ?!


.....
Is that alright
Feel free to order any you like.

What's with all this so suddenly..
B-but.
N-not so loud!

Mahiru-chan is looking at it so seriously..

Well, just something you find comfortable should do..
Ah well, you see, Sa-a friend asked me out— and I was w-wondering what sort of u-underwear I should wear—

There aren't any bras for my size—
How nice of her—

Victory ?!
No, that won't do!! This is a battle and victory is at stake!

Exactly as it said
Yamada has found a nice page!
Ah,

And then, defeat
Ah, that's true.
I-I think this one's pretty cute.
No, this is supposed to be for Yachiyo-san's sake!

That might be good!
show us!
Victory ?!
Eh?
Slightly saucy 'Victory Under-wear'

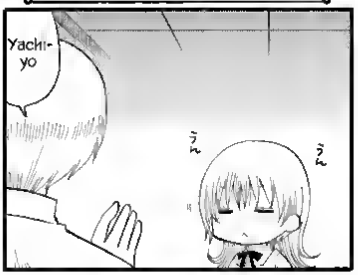
Oh my
But there aren't any in my size...
This one's got plenty of ribbons too.

Pretty cute
Because my breasts are too small, there aren't any.
This one is pretty frilly...

Way too saucy.
...That won't do.

sorry, Mahiru-chan, I just can't seem to make up my mind...
S-
This one too...

Normal as is normal gets



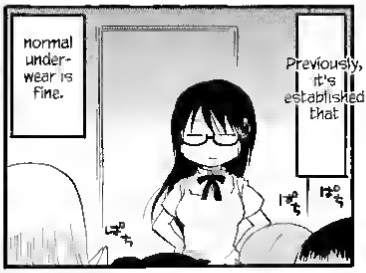
I don't really get what's going on but there's no need to put so much thought into it.
Yachi-yo
Satou-kun, you know, when I'll be going for a drink with you.

As expected of the Master

There won't be any issues if you went with the normal ones.
Just go with the usual, normal ones. Being normal is best
Matsumoto-san
Floor Staff
Very normal person

Nondescriptors Taanslations

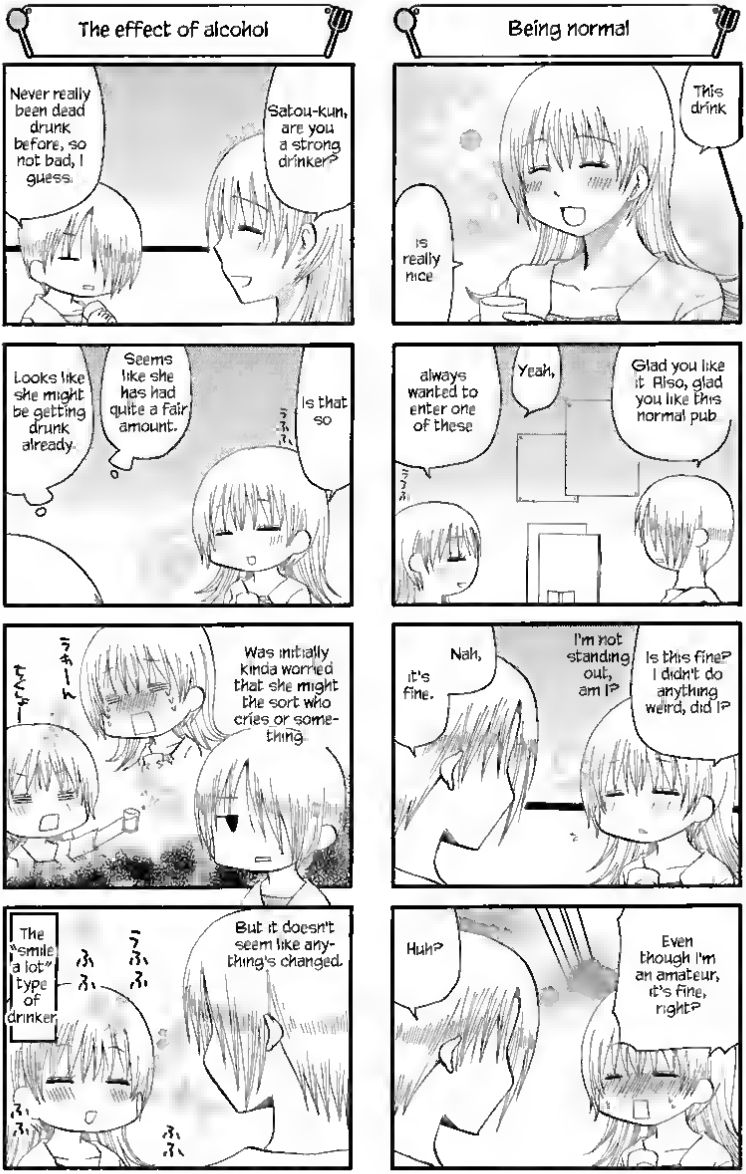
https://nondescriptors.wordpress.com/



If I took the leave, it means Satou-kun has to get back and can't have his date on his day-off...
I really want to shadow those two
but Satou-kun and I are the mains for the night shift.

WORKING!! ワーキング!!

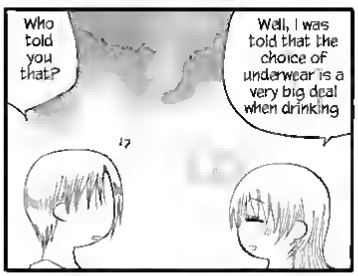
165品め


The effect of alcohol
Never really been dead drunk before, so not bad, I guess.
Satou-kun, are you a strong drinker?
Looks like she might be getting drunk already.
Seems like she has had quite a fair amount.
Is that so
Was initially kinda worried that she might the sort who cries or something.
The "smile a lot" type of drinker
But it doesn't seem like anything's changed.
Being normal
This drink
is really nice
always wanted to enter one of these
Yeah,
Glad you like it. Also, glad you like this normal pub
Nah, it's fine.
I'm not standing out, am I?
Is this fine? I didn't do anything weird, did I?
Huh?
Even though I'm an amateur, it's fine, right?

A problematic teacher

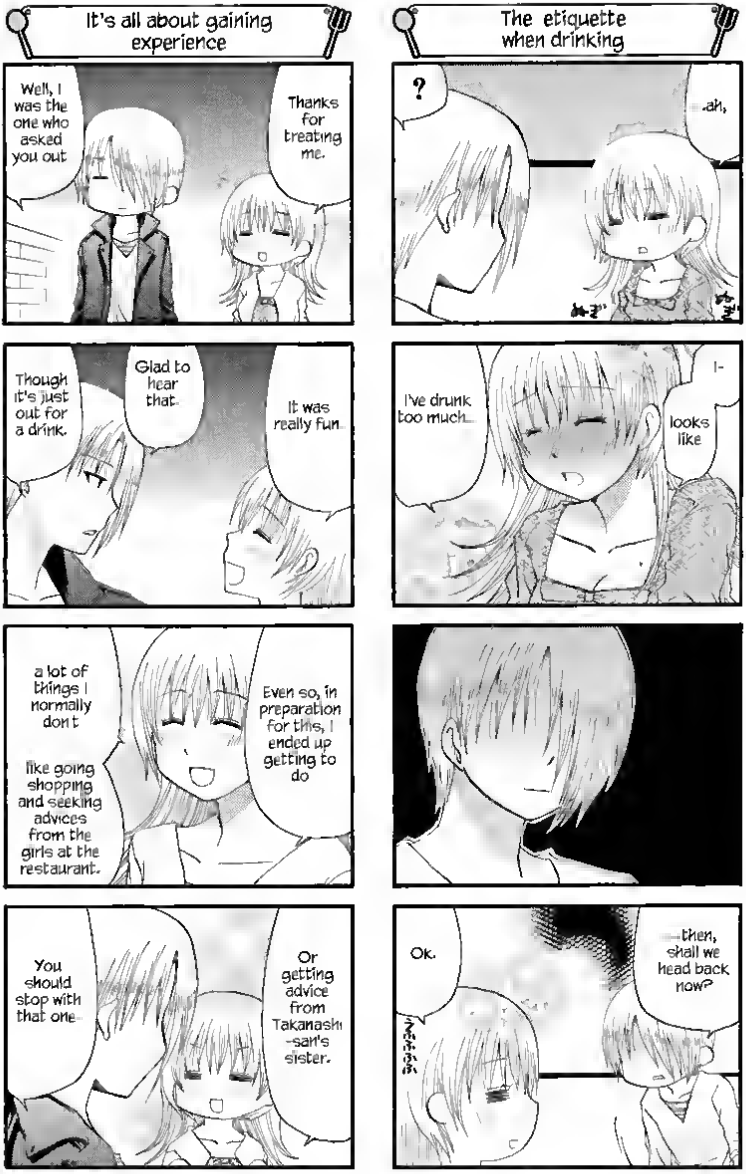
Todoroki-san
But this time, because I'm short on time, I swung by the shops and saw so many frilly ones I don't know even know where to start choosing from.
Ya-chi-
I usually just buy through mail order

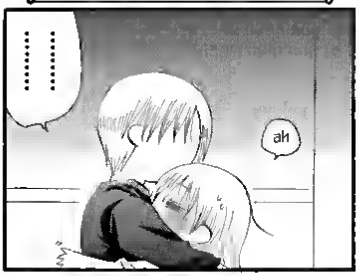
No, it's more like what's with that choice of topic to begin with
the right etiquette in drinking
Did I mess up somewhere?
Eh?
What's wrong?

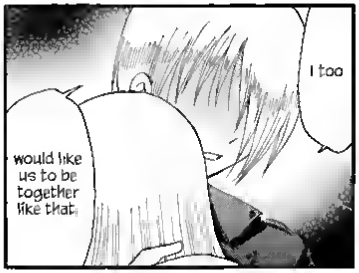


If the subject isn't changed

Todoroki's putting a hold on talking about the manager...?
Recently,
I'm going to put the topic about Kyoko-san on hold for a bit.
Wow, alcohol's amazing

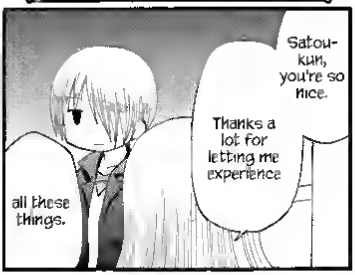

It's all about gaining experience
Well, I was the one who asked you out.
Thanks for treating me.
Though it's just out for a drink.
Glad to hear that.
It was really fun.
a lot of things I normally don't
like going shopping and seeking advices from the girls at the restaurant.
Even so, in preparation for this, I ended up getting to do
You should stop with that one.
Or getting advice from Takanashi-san's sister.
The etiquette when drinking
?
...ah,
I've drunk too much...
looks like
I-
Ok.
...then, shall we head back now?


……
ah


I too
would like us to be together like that.

……
Sa-

Ah-
は、


Satou-kun, you're so nice.
Thanks a lot for letting me experience
all these things.

If it's fine with you,
I'd love for us to always be able to hang out-

ぎゅっ

Something important
.....
Yachi-yo
A
Satou-kun that is different from usual...
Y-yes?
ドキドキ
..I'd like to get a taxi.
!?
Ah, it's the usual Satou-kun after all...
I've called a taxi for you.
It's not safe at night
The first step taken
no, not drunk.
Sorry, was a lil drunk
Sa-
Satou-ku-
Sa-
anyway, see ya
Sorry went over-board
ヘたん
he's left..
Satou-kun...
スタスタ
Oh, he came back.
スタスタ

Extra Page

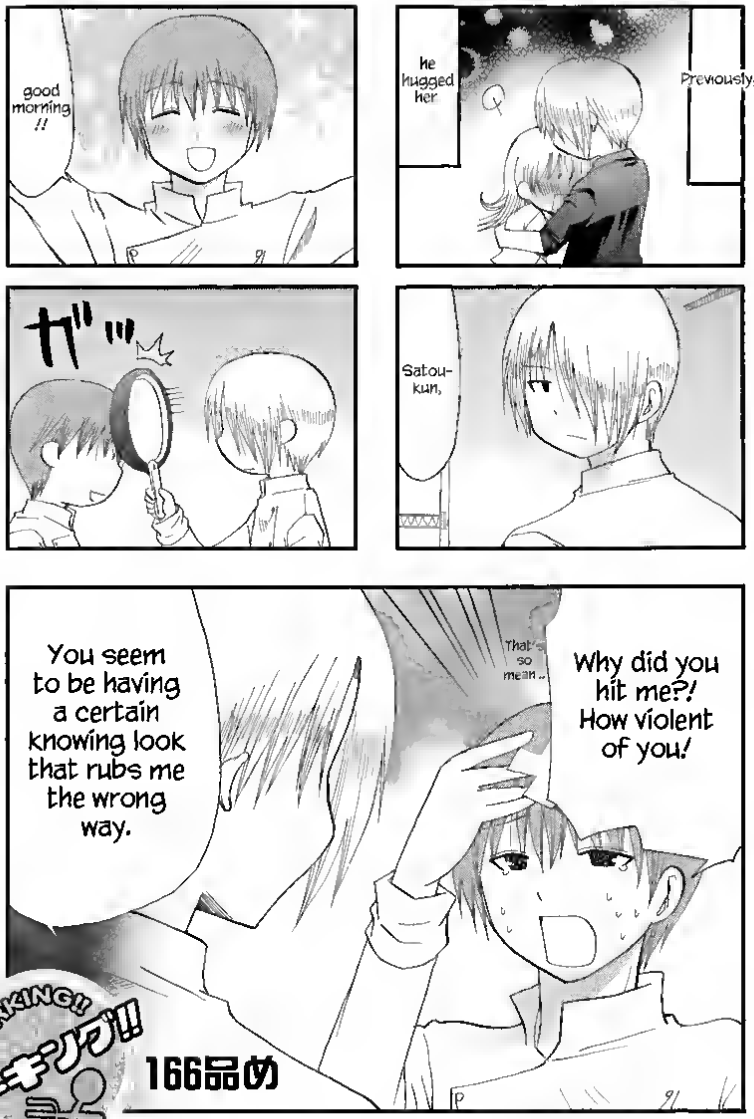
Although he kept saying that he's super curious about Satou-san and chef,
He's actually doing his job properly
ちゃんと
カチャ
カチャ
!!
Souma-san?
What's wrong? Are you feeling unwell?
text: stomach medicine
I'm just so curious about how those two are doing that my stomach is feeling queasy
ヘロヘロ

Extra Page

Here, give Daisy a hug. It might lift your spirits.
Souma-san, please cheer up
Hmm..
HUH ?!!
Souma-san, you're being scary
Curses, I so want to know!
What happened between those two ?!
Just now, I sensed something!

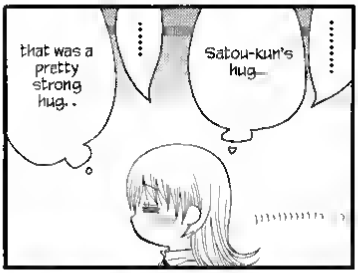
Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/


good morning!!
He hugged her
Previously,
Satou-kun,
That's so mean..
Why did you hit me?! How violent of you!
You seem to be having a certain knowing look that rubs me the wrong way.
WORKING!! ワーキング!!
166品め

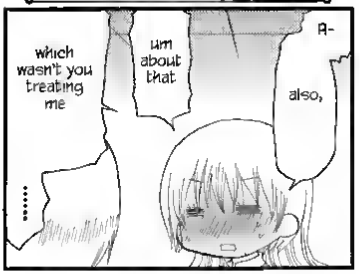
In gratitude
umm, about
Satou-kun
thanks a lot for
yester-day
Y-yeah.
For treating me!
I-I meant for treating me!
The feeling of being seen through
How mean!
But I don't even know anything! I was working my ass on your behalf!
Ah
Was there really nothing?
G-good morning, S-sa-Satou-kun .
Hey, come on!
So what happened?! What did you do?!

I just don't know, that's why I worked up the courage to ask him
He said to figure it out myself, but
とぼ"とぼ"


that was a pretty strong hug..
Satou-kun's hug
.....

Last time, when I was hugged by Kyoko-san,
it was a lot gentler...
Maybe it's the cigarettes, but the scent is certainly different from Kyoko-san... well, he is a guy after all...

yeah, exactly like this
Huh?


which wasn't you treating me
.....
um about that
A-
also,

what was that about..?
wh-wha

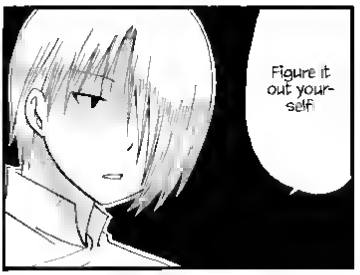
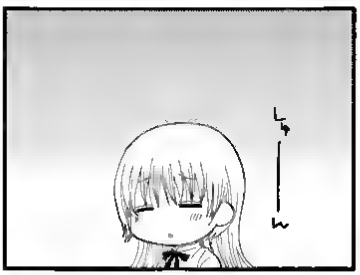


Figure it out yourself

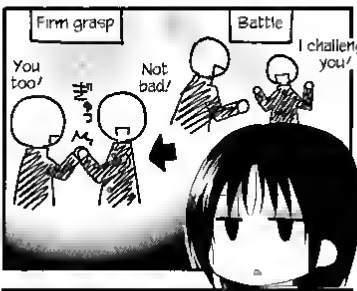
I've already worked hard beyond my limit yesterday.
Even though I've been trying so hard to do so.

Proof

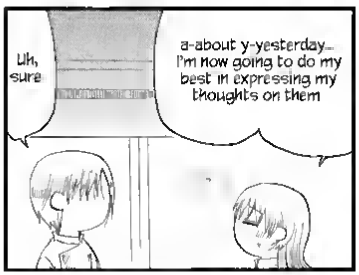
Satou-san did have someone he likes and we're friends... that's just to show our friend-ship...
T-that's right, we are friends, aren't we.

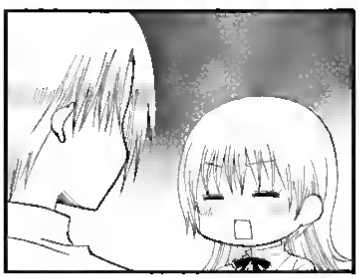


Things like that do happen



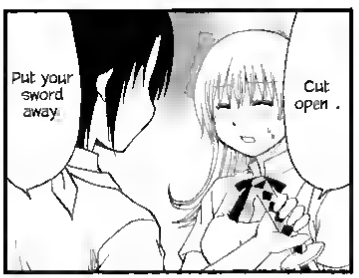
One hell of a fastball





Self actualization process

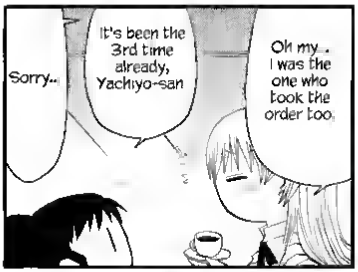
This is something that you must figure out on your own, you have to cut open a path for yourself.
It's fine.
I don't know if I'll be able to do so properly though—
I'm worried—
おずおず
おずおず



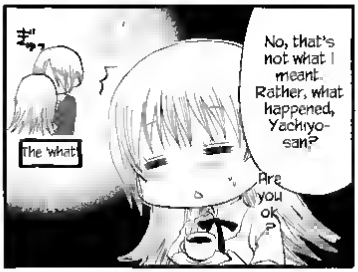
Please give me a moment
No!!
it's not like I dislike being hugged.
it's more like the opposite..
I just... I'm just not quite sure how to put things in words...
like, more than
friend-ship...
Yes?
Yachi-yo..
My gastric pain is getting too unbearable, so I'm going home
Satou-kun?!
The level of awareness
uhm,
my thoughts are still not quite sorted out
and Satou-kun, you do have someone you like so it might be a hindrance to you...
Somehow when I think about being friends with Satou-kun, my heart feels murky.
Satou-kun, are you listening?
You seemed to have frozen up.
Satou-kun?!
Cutting off the ties between us?

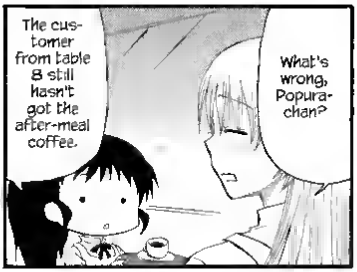
Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/


Sorry..
It's been the 3rd time already, Yachiyo-san
Oh my.. I was the one who took the order too.

ぼ
Yachiyo-san.


ま
The what
No, that's not what I meant. Rather, what happened, Yachiyo-san?
Are you ok?


The customer from table 8 still hasn't got the after-meal coffee.
What's wrong, Popura-chan?

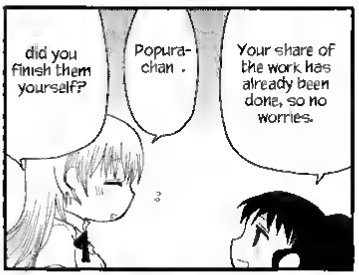
Yachiyo-san, that's a customer's coffee!!
N-nothing h-happened! W-why do you ask?!
ごくごく
WORKING!! ワーキング!!
167品め

Current position
Last time, I wanted to help Satou-san as a mediator during their quarrel, but it didn't work out.
I wonder what's troubling them
I so want to help them out.
but if it comes to my experience with working the floor, I'm the older sister!
Yachiyo-san is older than me—
ah,
I'll do my best!
So, as the older sister, I'm going to support Yachiyo-san!
Why?! And how?!
While I, shall work hard as senpai's father!
Maybe, maybe not
What happened, I wonder
So yeah, it doesn't seem like Yachiyo-san is feeling well
How mean of him!
Well, Satou-kun isn't feeling unwell, but he did hit me, for like no reason
Something must have happened. Must have done something.
Things have been weird ever since those two went out for a drink.
So it wasn't 'for no reason' when he hit you then
But he hit me every time I asked.

Takanashi's determination
Senpai just need to work hard on things senpai can do.
A failure right off the bat...
Come to think of it, Yachiyo-san does hand out the work to others based on how good they are at the given roles as well as how eager they are to take it.
Some-thing I can do..
For every task you worked hard in completing, you get to pat my head once!
Yes?
Kata-nashi-kun!
It worked but now I'm somewhat regretting it.
I will definitely do my best!
Taneshima's determination
Here I go!
Ok,
Ok,
Hmm
First, I got to bring this to the store-room
mm..
Umm..
mm..
Hmm..
しょぼーん
I'll do it, senpai
ひょい

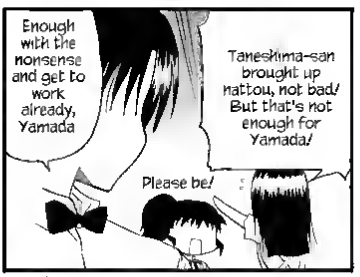
Kyoko's determination
I need to get Yachiyo to make me a parfait now
Kyoko-san, please tend to the register properly!
Yachiyo-san hasn't got the time for that at the moment!
So please, get back to the register!
Is that so?
Yes!
work the register once for a
I see,
For every time you work the cash register, you get a candy
Here.
A bag?!
bag of candies.
Inami's determination
Inami-chan
will it be ok if there are guys around, I wonder
The place has gotten rather crowded...
おず
おず
Tane-shima-san,
There are only female customers in that corner there, so can you handle that area?
in the event there are guys and you felt like punching,
Oh, and
thanks for your help
T-thanks..
please unleash your fist on this instead.
You made it yourself, huh
Made it myself.

Perfect figure



Yamada's determination?

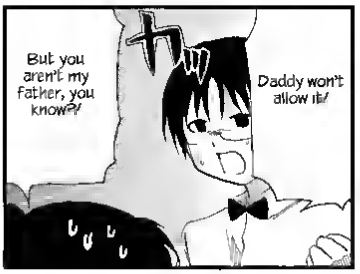
Aoi-chan! Do your best to make up
however, you haven't gotten this Yamada, who has lost her desire to work after having broken 5 plates today, to do her job properly!


Enough with the nonsense and get to work already, Yamada
Taneshima-san brought up nattou, not bad! But that's not enough for Yamada!
Please be!

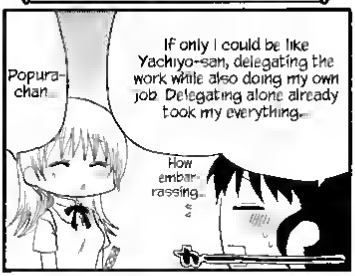
The Eternal Position

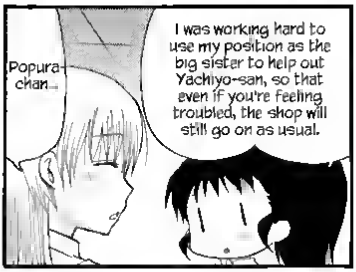
Senpai, you've really done your part, haven't you.
In the process of getting the head pat reward
I'm so glad Yachiyo-san has cheered up.
なで なで

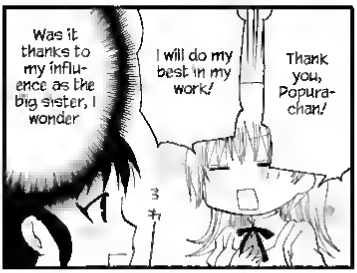
At this rate, senpai might just be able to become an adult and stretch your own wings to leave the nest ..
Even though I keep thinking senpai is small, you're just as able to work like the chief.



Yachiyo's determination


Popura-chan...
If only I could be like Yachiyo-san, delegating the work while also doing my own job. Delegating alone already took my everything...
How embarrassing...

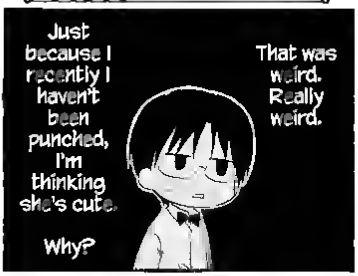

Popura-chan...
I was working hard to use my position as the big sister to help out Yachiyo-san, so that even if you're feeling troubled, the shop will still go on as usual.



Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/

Ok, off to take a break
Takanashi-kun, it's time for your break.
Oh, good morning
Morning, Takanashi-kun.
Yeap.
Takanashi-kun, done with your break?
Ok, I've got them
Takanashi-kun, we're out of straws.
ストロー
Hmm,
when she's not being punchy, Inami-san
is pretty cute.
……
……
めにゅう
WORKING!!
ワーキング!!



You're praising someone and yet you're being super scary?!
なでな

What Inami-san lacks

What is a mature aged lady

Calm down, Katanashi-kun!
なでなでなでな

Here comes the annoyance

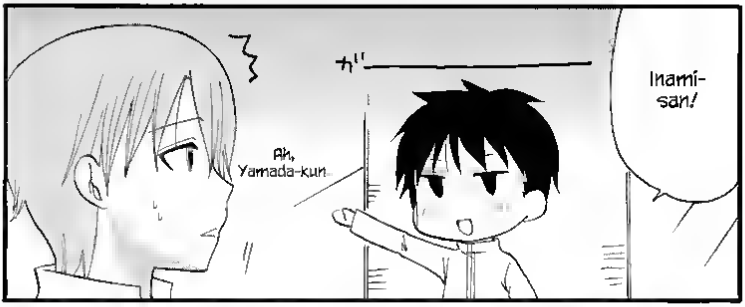
Terrifying Situation

In a manner of speaking
Inami-san?
I was just um, Inami-san...
ugh
N-no
You've got it wrong
You were eyeing Inami-san eh? Well, you are of that age after all
To affirm that there is no difference between Inami-san and other older women like my sisters!
It was a hypothetical thing!
You're being creepy, Takanashi-kun
That's why I was thoroughly observing her! That's all!
Indeed, he's annoying
.....
Have some hot chocolate
Jeez, what's with you. So young and yet so twitchy
Takanashi-kun's the one taking the order?
Observing?
?
What I've been observing hasn't gone well for me...
M-
Me?!
Sorry, but I don't swing that way!
I give up, I give up! Takanashi-kun!

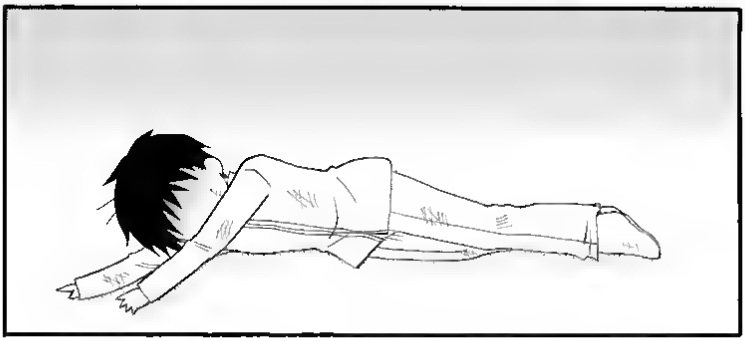
Unwavering viewpoint

One hell of a job

Let's try going by the back-door today.
スタタタ――ッ
Today, I shall once again go about energetically searching for my sister so as to meet Inami-san.
Eh?
Inami-san-
you weirdo.
Outsiders not allowed,
スタ
スタ



※ Now read Chapter 168 once more!



Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/

Is it alright to bring out the desserts for table 8?

Previously,
Kirio said something weird to him.
イラ
イラ

Could it be that you like Inami-san?
Taka-nashi-kun,

You've got it all wrong!
W-what did I do?
WORKING!!
ワーキング!!

169品め

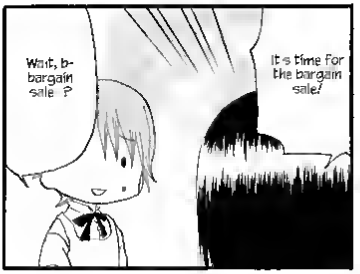
solid as steel strategy

According to this secret manual which I found lying around the store, "a course of act on ladies can try out to str'ke at the heart of guys would be. "

That doesn't seem right, does it?
"running out of your house with a piece of toast in your mouth and then accidentally bumping into him"

The chance is now ☆

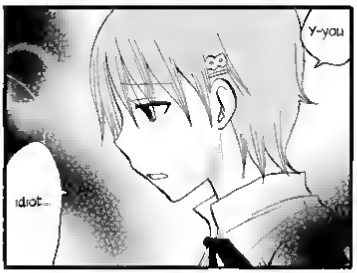
The Inami-san that isn't hitting guys anymore must have been charming to him Now's the time for Inami-san to appeal to him! Bring out your best pitch!
Eh?!
N-no way…

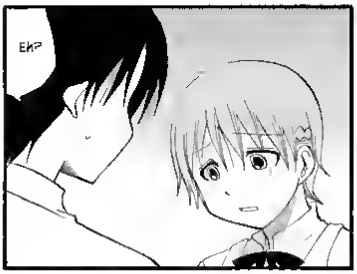


Try attacking using your appearance
Then let's try "giving him an upward glance"
Direct contact is too high a hurdle for me...
Try attacking using your body
Let's see, "bonding through casual physical interactions"
I'm sure it'll work this time!
Actually, it's more like previous attempts have already failed though...
Ta-
Taka-nashi-kun
From behind...
"giving a firm hug from behind is sure to be effective", it said.
ugh
キッ
?
ゴゴゴゴゴゴゴ
That means he is indeed noticing you!
He glared at me instead...
はっ
You're not supposed to be ambushing him, you know?

The effectiveness
T-taka-nashi-kun, are you alright?
Regardless of whether he has been noticing or not,
he has certainly been acting oddly
Hmm, "casually show concern"... nice one, Inami-san!
Um, nah...
If you're not feeling well, why not go take a rest in the break room...
How do I put it... Inami-san you've been
.....
Please don't say that while having such a bitter expression
very pleasant recently
Try attacking using your spirit
Tried those a few times and I kept getting scolded...
A smile...
Next is "a refreshing smile"...
because it's always after hitting...
Ugh...
Go for it no matter how many times it's been!
Ugh...
He seems to be in pain?

That one strike





Emotions straying off-course

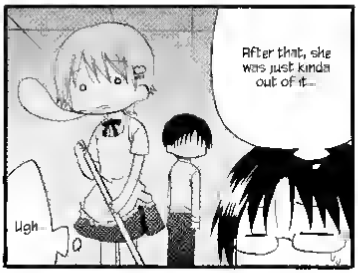
Yeah, it's pleasant. Also you're not punching guys.
regarding the fact that I did say I find her just a really tiny bit somewhat relatively cute—

At this rate, you might be indeed be cured off your androphobia
and then you'll be able to get along well with that guy you said you like
I-I
um
R-
really?

Fallen apart
Good...
morning, everyone...
Yamada's sorry
Y-yamada's plan failed.
I'm sorry... I'm really sorry...
It's not Yamada-san's fault.
Pull yourselves together, both of you!
It wasn't meant to be like this
I-
Inami-san...
I
just when I got praised..
I hit you again...
sorry
didn't mean it when I said idiot
sorry
also
I-I
INAMI-SAN ?!!
I'M SORRY !!!

Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/



WORKING!! ワーキング!! 170品め

That which can't be polished off

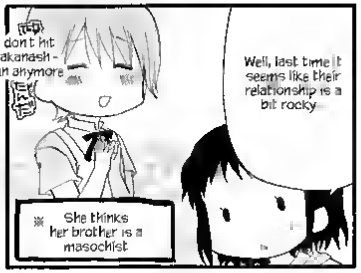
Does not compute

An elder sister's personal experiences

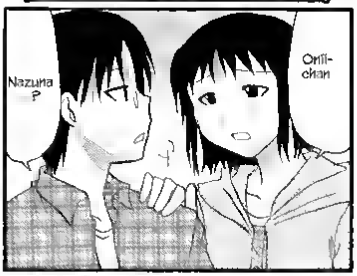
offer some advices to your little brother who has just had his heart broken!
Ugh
As the eldest, you should offer words of encouragement,

I'll hit you
For the past 30 years or so of your life, you've only been with that guy, so I guess it can't be helped that this is as far as your love experiences goes, huh!?
六法

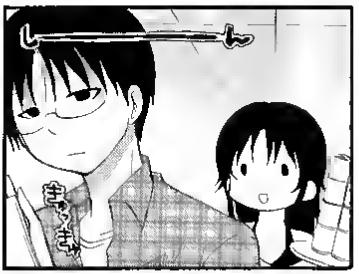
The little sister's apprehension


I don't hit Takanashi-kun anymore
Well, last time it seems like their relationship is a bit rocky
※ She thinks her brother is a masochist

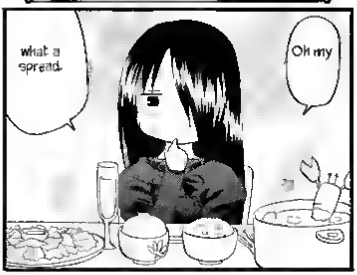
A little sister's encouragement

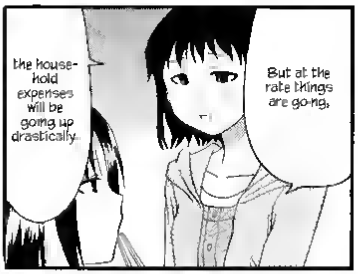


An elder sister's encouragement



A Perfect Flaw

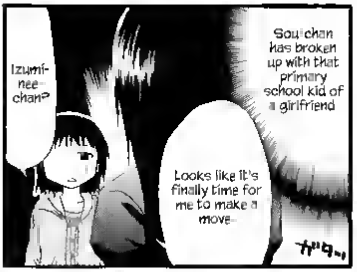


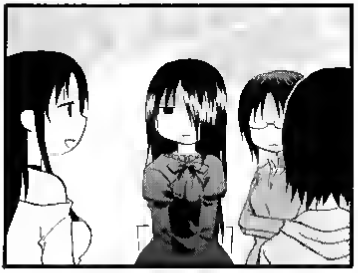


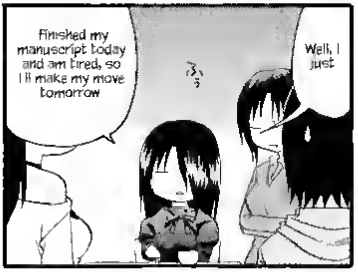
An elder sister's sympathy

seems like onii-chan has just taken a mental blow and is dealing with the shock by cleaning the house
Izumi-nee-chan..
What happened, why's it so bright..?

Like a mountain


Izumi-nee-chan?
Sou-chan has broken up with that primary school kid of a girlfriend
Looks like it's finally time for me to make a move~

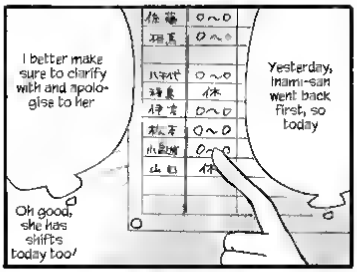




3 Times the Radiance

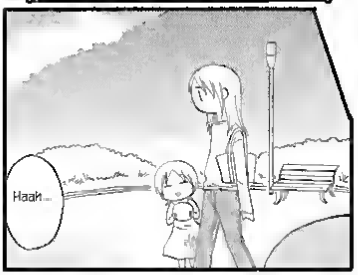
Nondescriptors Taanslations

https://nondescriptors.wordpress.com/

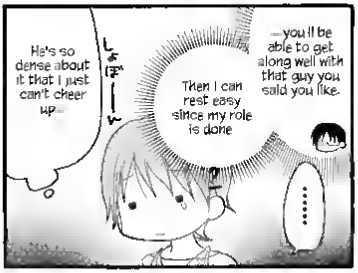

I better make sure to clarify with and apologise to her
Yesterday, Inami-san went back first, so today
Oh good, she has shifts today too!

WORKING!! ワーキング!!

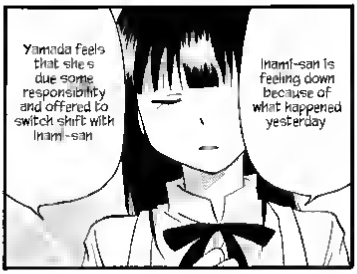
Ambushing Mihiru

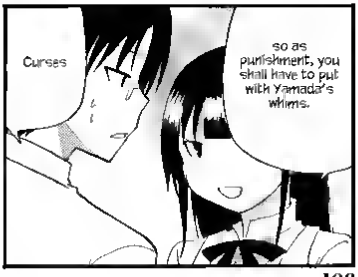


But it's kinda awkward to face Takanashi-kun...
I wonder if Yamada-san is doing alright
Guess I'll have to depend on her for today


He's so dense about it that I just can't cheer up...
しょぼーん
Then I can rest easy since my role is done
—you'll be able to get along well with that guy you said you like.
.....

Penance


Yamada feels that she's due some responsibility and offered to switch shift with Inami-san
Inami-san is feeling down because of what happened yesterday

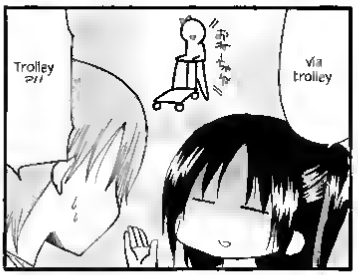


The elder sister looking out for her brother

She's lively that's what matters most

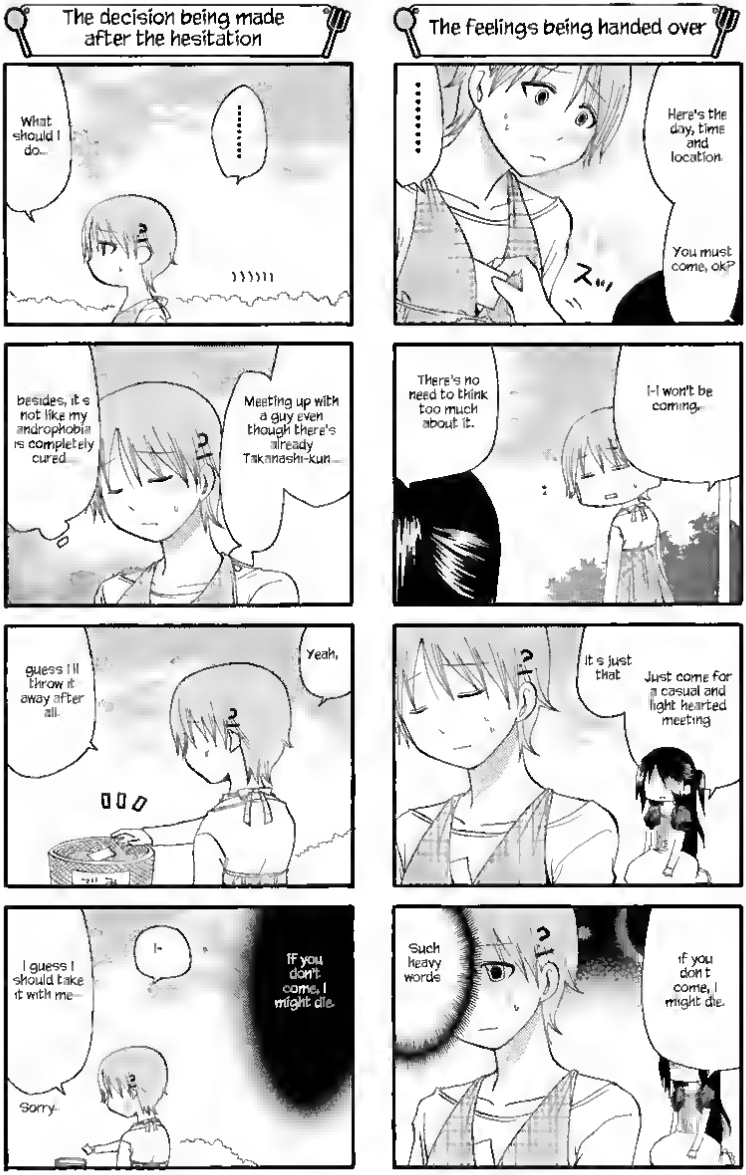
Thinking ahead
But I'm……
Someone similar to Takanashi-kun has just got his heart broken huh…
What's he like?
Oh yeah, you d d have someone you like, didn't you?
Old age…?
and peace of mind is assured for old age too
It'll be peaceful with my little brother
If it seems like things don't work out, might you try considering my proposal?
Yours ?!
Mine.
Wears glasses too
B-but why would you want me to meet up with him?
Wha aat ?!!
I hope you'll go out with him.
He's good at his studies, pretty athletic, and is good at housework.
I highly recommend my little brother
Sounds a lot like Takanashi-kun…
He's strong and kind Wears glasses too

The reception is perfect

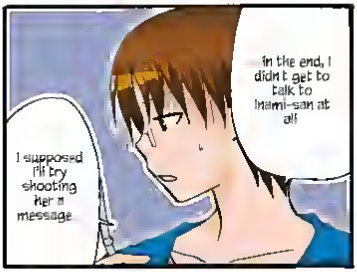


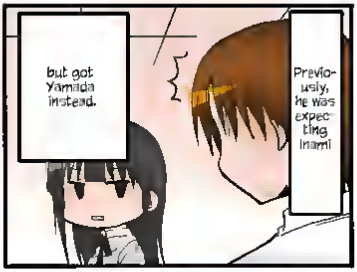
Time Limit

cough
Things concerning my old age aside,
rather than being fixated on unrequited love, wouldn't you say that it's better to hurry and change your target?
B-
But.

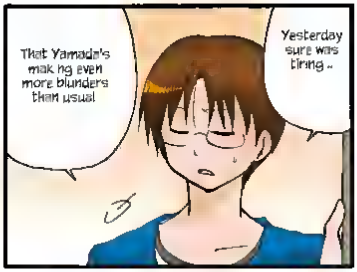

The decision being made after the hesitation
What should I do...
.....
)))))))
besides, it's not like my androphobia is completely cured...
Meeting up with a guy even though there's already Takanashi-kun...
guess I'll throw it away after all.
Yeah,
I guess I should take it with me...
I-
Sorry.
If you don't come, I might die.
The feelings being handed over
.....
Here's the day, time and location.
You must come, ok?
There's no need to think too much about it.
I-I won't be coming...
It's just that
Just come for a casual and light hearted meeting
Such heavy words
If you don't come, I might die.

NONDESCRIPTORS TRANSLATIONS
HTTPS://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/


I supposed I'll try shooting her a message
...In the end, I didn't get to talk to Inami-san at all


Previously, he was expecting Inami
but got Yamada instead.

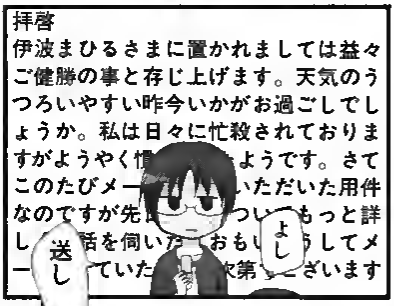
Dear Miss Inami Mahiru, I hope to find you in good health The weather sure has been fickle recently and things have been really hectic of late though I am getting used to things Anyway, regarding why I decided to drop you a message, there is something that I would like to [—]
Ok, sen-


Yesterday sure was tiring..
That Yamada's making even more blunders than usual

172品め
Sou-chan.
UWAAAAAA!!!
WORKING!!
ワーキング!!

…結局
伊波さんとも
話せなかった…
…いっそ
メールして
みようかな…

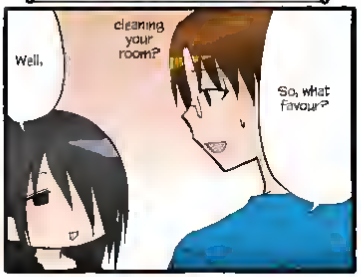
前回のあらすじ
伊波と
思ったら
山田だった

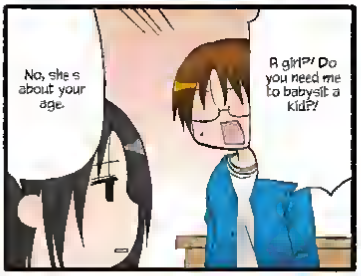

拝啓
伊波まひるさまに置かれましては益々
ご健勝の事と存じ上げます。天気のう
つろいやすい昨今いかがお過ごしでし
ょうか。私は日々に忙殺されておりま
すがようやく
このたびメー
なのですが先
し
ー
よし
送し

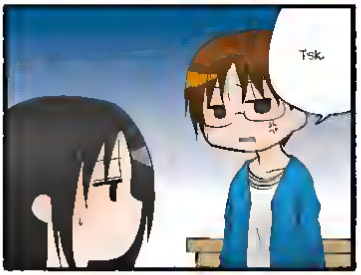
昨日は
疲れた…
山田の奴
いつも以上に
へまばっかり
しやがって

172品め
宗(そう)ちゃ――ん
うわあああああ
WORKING!!
ワーキング!!

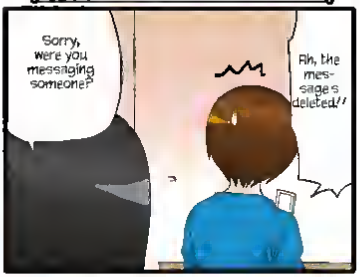
An elder sister's feeling of anxiety

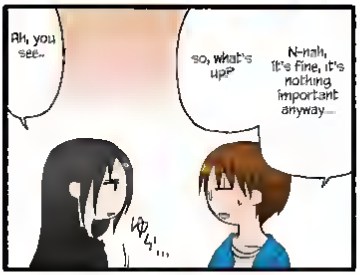


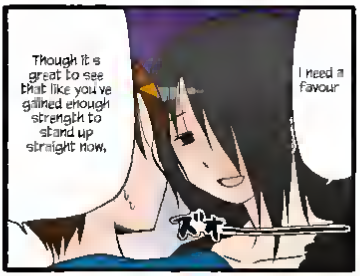




An elder sister's dignity

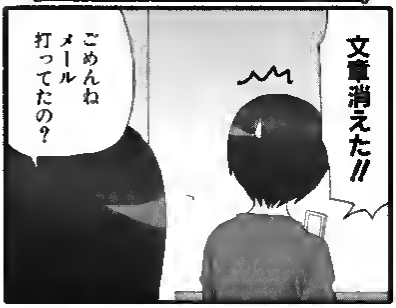






Sou-chan is so nice...
It's fine for you to just bend down like usual (since you being tall and clad in black feels rather imposing)

姉の威厳


文章消えた!!
ごめんね
メール
打ってたの?

いやいや別に
大した内容じゃ
ないから…
て
何か用か?
あのね…
ゆら…

お願いがあって…
泉姉さん
少しだけ体力がついて
立てるようになったのは
めでたい事だが…
ズキ

(黒くてでかくて
威圧感を感じるので)
しゃがんだ方がいいよ
宗ちゃん
やさしい…

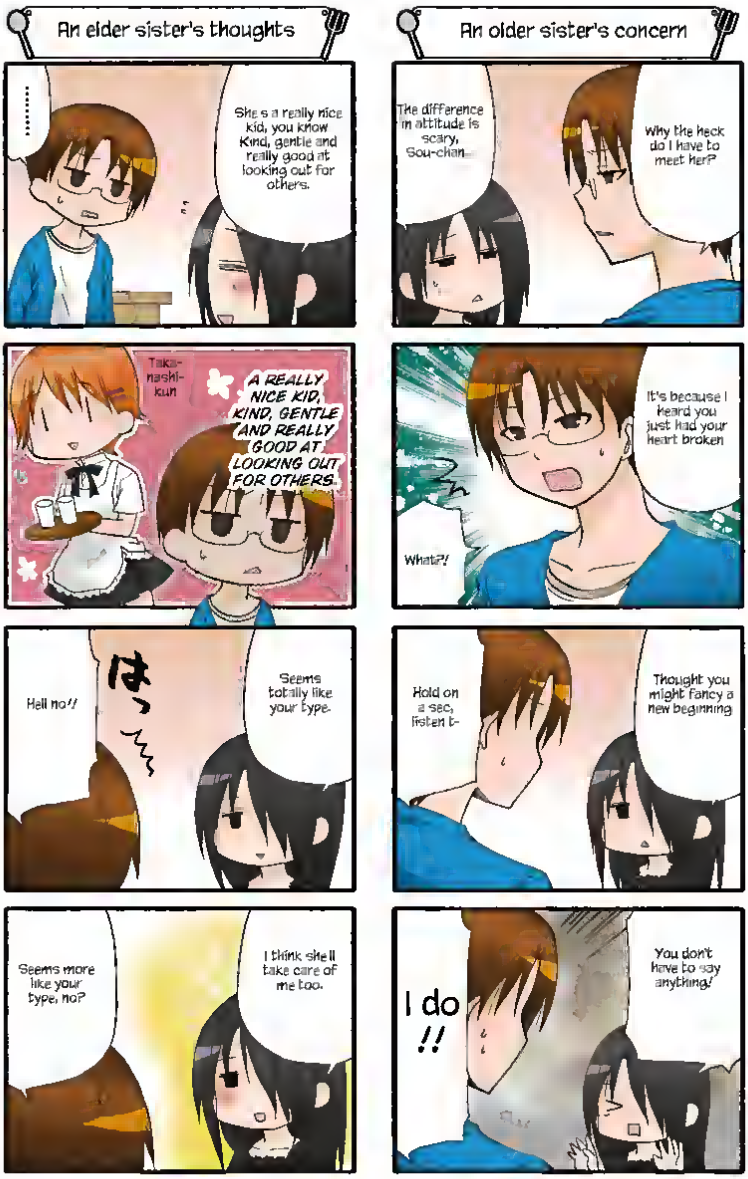
姉の不安感

……で
お願いってなんだ?
(部屋の
空気)
あのね…

女の子に
会って欲しいの
な!!?

女の子!?
子供でも預かる
のか!?
ううん
宗ちゃんと同い年
くらい

ちっ


An elder sister's thoughts
An older sister's concern
.....
She's a really nice kid, you know. Kind, gentle and really good at looking out for others.
The difference in attitude is scary, Sou-chan...
Why the heck do I have to meet her?
Taka-nashi-kun
A REALLY NICE KID, KIND, GENTLE AND REALLY GOOD AT LOOKING OUT FOR OTHERS.
It's because I heard you just had your heart broken
What?!
Hell no!!
はっ
Seems totally like your type.
Hold on a sec, listen t-
Thought you might fancy a new beginning
Seems more like your type, no?
I think she'll take care of me too.
I do !!
You don't have to say anything!

姉の気遣い

なんでそんなのと会わないといけないんだよ
テンションの落差が怖いわ宗ちゃん…

宗ちゃんが失恋したって聞いたから
はぁ!?

新しい出会いをして欲しいなと思って…
ちょっと待て俺は……

みなまで言わなくていいの!!
言わせてくれよ!!!!

姉の気持ち

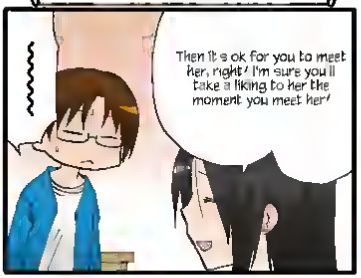
いい子なのよー
おとなしくて
優しくて
お世話好きで
……

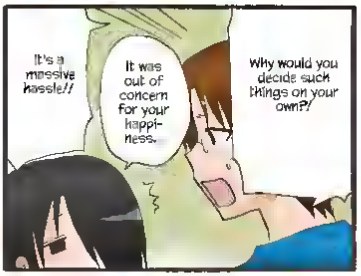
おとなしくて
優しくて
世話好き…
ニカッ

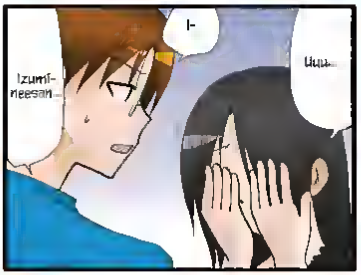
宗ちゃんの好みだと思うわ…
はっ
俺はそんなのない!!

私の面倒も見てくれると思うし…
泉姉さんの好みなんじゃないのか?

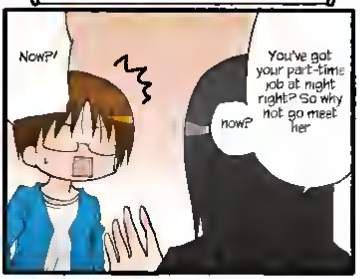
An elder sister's limits

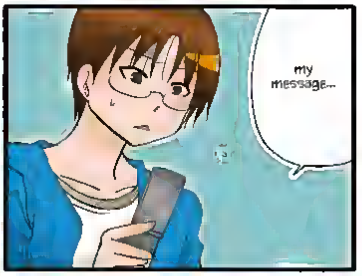






An elder sister's questions





姉の疑問

バイトは夜からでしょ？会いに行って来て
今
今!!?

だってもう相手には会うようお願いしてあるしもう少しで待ち合わせ時間だし
勝手にそんな…ていうか…

それよりメールを…

何か大事なメール？
大事じゃない!!
全然大事じゃない!!

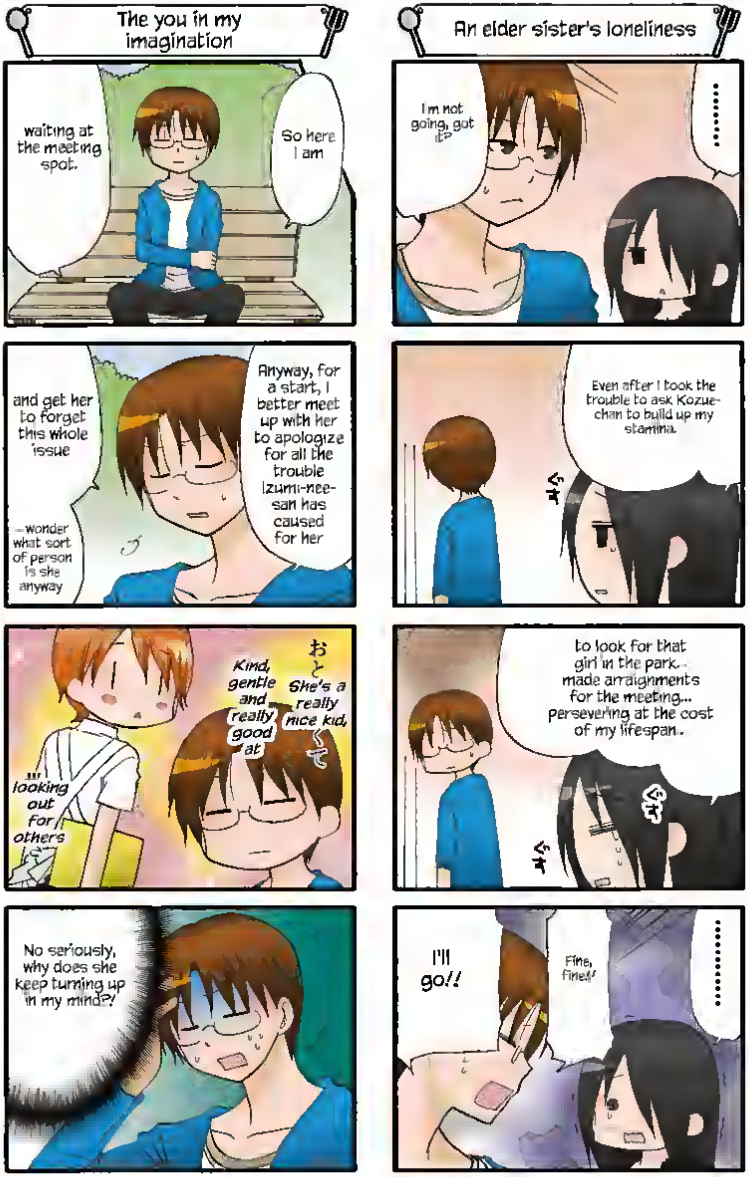
姉の限界

じゃあいいわよね行って来て！
きっと会った瞬間から気に入るから！
～～～～

なんなんだよ勝手にそんな事決めて!!
宗ちゃんの幸せを思って…
大きなお世話なんだよ!!

ううっ…
い
泉姉さん…

喋り疲れてきた……
泉姉さん……


The you in my imagination
waiting at the meeting spot.
So here I am
and get her to forget this whole issue
Anyway, for a start, I better meet up with her to apologize for all the trouble Izumi-nee-san has caused for her
—wonder what sort of person is she anyway
looking out for others
Kind, gentle and really good at
She's a really nice kid,
No seriously, why does she keep turning up in my mind?!
An elder sister's loneliness
I'm not going, got it?
Even after I took the trouble to ask Kozue-chan to build up my stamina
to look for that girl in the park... made arraignments for the meeting... persevering at the cost of my lifespan...
I'll go!!
Fine, fine!!

姉の寂しさ

……
俺は行かないからな

このために
梢ちゃんにお願いして基礎体力をつけて…
ぐす

公園であの子を捜して
会う段取りつけて…
寿命が縮むくらい頭張って…
ぐす
ぐす

……
わかったよ!!
行けばいいんだろいけば!!

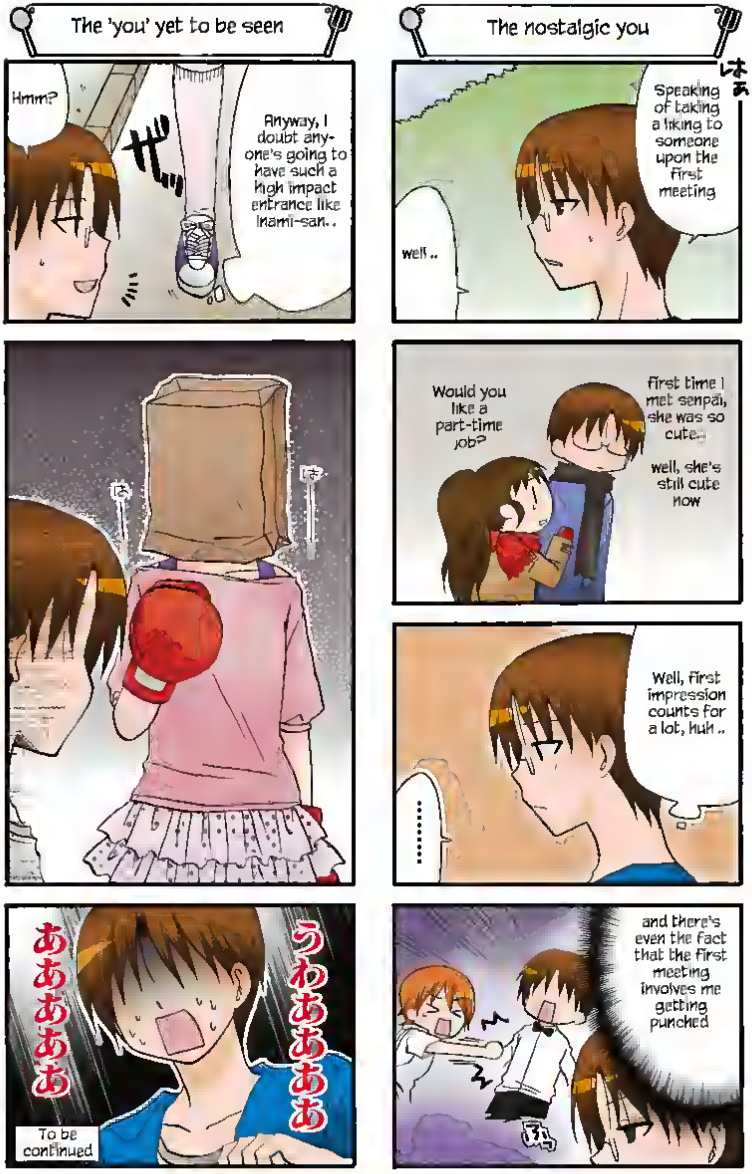
想像の君

待ち合わせ場所に来てしまったわけだが……
そんなこんなで

とにかく会うだけ会って姉が迷惑かけたと謝ろう…
それで話を無かった事にしてもらおう
…どんな人かな

おとなしくて
優しくて
世話好き

だからなんで伊波さんが浮かぶんだよ!!


The 'you' yet to be seen
Hmm?
Anyway, I doubt anyone's going to have such a high impact entrance like Inami-san..
うわあああ
ああああ
To be continued
The nostalgic you
はあ
Speaking of taking a liking to someone upon the first meeting
well ..
Would you like a part-time job?
first time I met senpai, she was so cute..
well, she's still cute now
Well, first impression counts for a lot, huh ..
.....
and there's even the fact that the first meeting involves me getting punched

懐かしい君

はぁ
会った瞬間から気に入るか…
出会い…

出会った時の先輩は可愛かったな…
まえもかわいいか
バイトしませんか！

確かに初めの出会いは大事だ…
……

出会い頭に殴って来た人もいたなぁ…
ふっ

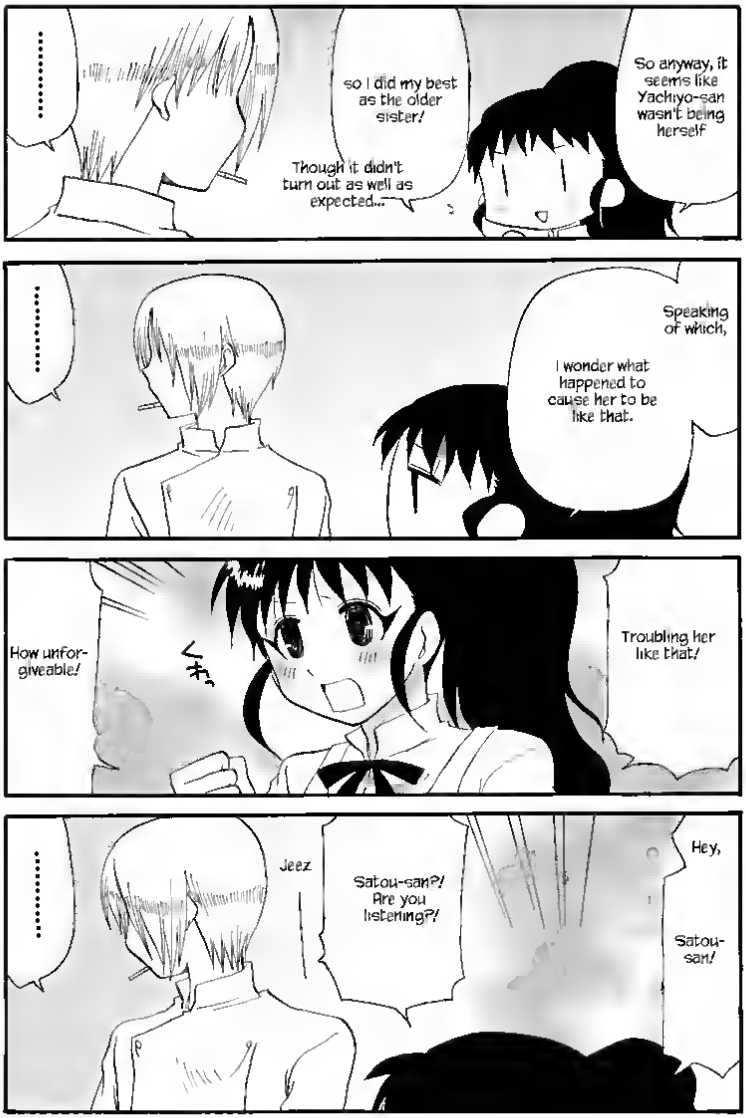
まだ見ぬ君

伊波さんほどインパクトある登場はそうそう無いだろうな
ん？

うわあああああ
つづく

NONDESCRIPTORS TRANSLATIONS
HTTPS://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/

EXTRA PAGE


So anyway, it seems like Yachiyo-san wasn't being herself
so I did my best as the older sister!
Though it didn't turn out as well as expected...
.....
Speaking of which,
I wonder what happened to cause her to be like that.
.....
Troubling her like that!
How unforgiveable!
Hey,
Satou-san!
Satou-san?! Are you listening?!
Jeez
.....

Kazue, Kazue, let's get back together again!
The next page begins with a mobile transmission
.....
You're the only one for me! I was wrong, let's get married again!
は
It's a tale of these sisters
Like hell, you imbecile !!!

If you haven't got anything important to say, you can stop calling or I'll sue you for stalking
Of course, there's important stuff to talk about, like the settlement money, among other things
Something like that you can just mail me the summary!
Minegishi-san (Kazue's ex)
But for real though
let's just get back together already, come on'
Get married with me! Let's get back again! Marry me and tell me off again!
ぶち
Go and die !!!
わぁい
You know he likes it when you get angry at him...

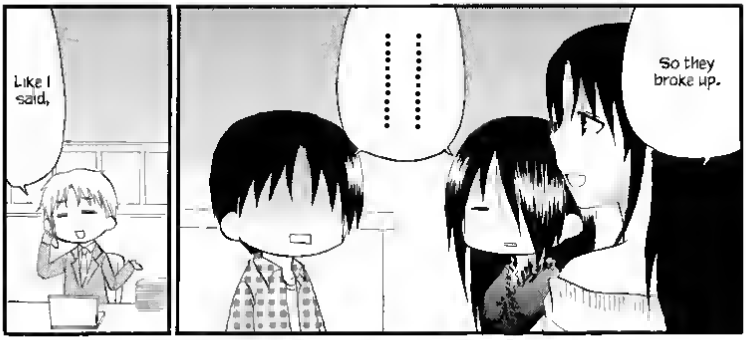
Oh yeah,
How did they even know each other to begin with.
Those two really never changed.
It's hard to believe they were even once married.
.....
Besides, time and time again, you just keep acting like that!!
there's quite an age gap so both you and Nazuna probably don't know this
you see, those two were childhood friends.
Please don't say things like that.
That means, he's both your childhood friend too?
They were?

They've been at it like that since they were kids
Kazue, let's go home together
and Kazue was annoyed with him too.
Be it in academic or sports, he's gotten better results too
Hey look, Kazue, I got 105
100
105
He spurred Kazue-neesan's competitive spirits and so they end up being close with each other along the way.
Didn't realize he's that remarkable...
even though Kazue-neesan is already a pretty formidable person.
Well, he does work for our mum
A very capable person huh...
I see,
so that's why Kazue-neesan was able to close her eyes to him being a deviant and marry him...
I don't think it's possible to ignore his deviancy...

And then along the way, they've both reached that age
Marry me, Kazue.
After you re-do your past life, you swine.
Kazue! Marry me!
Marry me marry me
and can you please repeat what you just said?!
Marry me, Kazue
hey, come on
come on let's get married
たまらん
Things went back and forth about a hundred times
ﾌﾟｷ
till Kazue-nee kinda just broke down and accepted.
There's no romance in the mood at all!
It's not beautiful at all

They did?!
Wow
And they did get along pretty well
Appa-rently,
Minegishi-san cheated on her
—well, I heard from Kazue-nee during one of those rare times she actually got drunk.
I don't know about that though
Won't tell me
Then, why the divorce?
Cheated..
I don't think that's the right reaction from the younger brother
Surprising...
Minegishi-san can do such human things too huh...

A few years ago
Someone I knew happened to snap this picture.
How would you like to explain it?
Happened to meet a co-worker of mine and offered to help carry her stuff for her...
but... but if I said I have not been faithful...
Kazue might get angry at me!
Well, she's probably just a co-worker-
I cheated on you!


Like I said,
So they broke up.

You dege-nerate!
That's not something you can just say sorry! In fact it makes it worse than cheating!
I apologized and clarified 'Sorry, that was a lie'.
Thank you!

GO DIE 5 TIMES OVER!!
Kazue is real cute when she's fuming.
Well, I'm kinda ok with the way things are as long as I can keep getting scolded by you.
Stop call-ing!
Anyway, we're not getting back toge-ther!

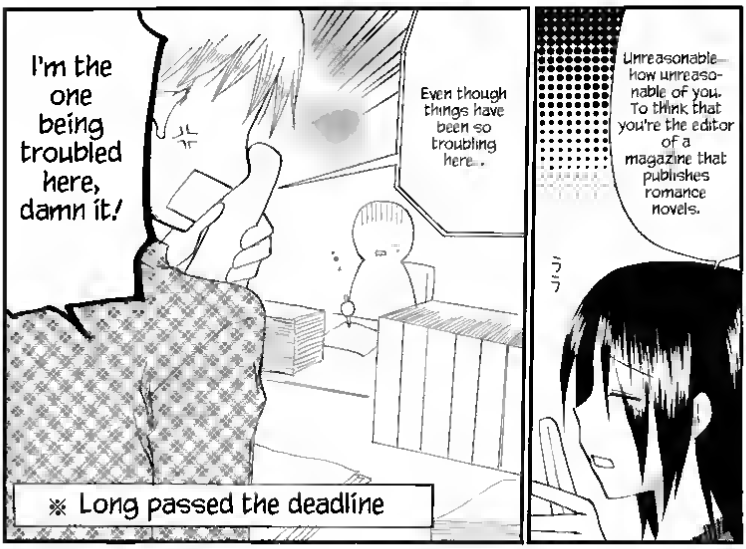
Now that I think about it,
.....
Too much like comedy, can't use for my romance novels...
And there we go.
You keep saying you're a massive masochist, but from the way you kept being clingy to me
and mess with my life all the damn time,
Yes, darling ?
Minegi-shi
.....!
Haaa...
that guy is really...
Hahaha, don't be silly
I'm an honest to goodness masochist.
you're actually a massive sadist, aren't you ?!!

NONDESCRIPTORS TRANSLATIONS
HTTPS://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/

what is love to you?
Say,
I'm busy and have no time for idle chatter
Gonna hang up if it's nothing important
.....
An author and her editor!!!
What is our relationship to you?
It's been a while since we talked on the phone and yet you're being so cold.
Stop crying It's annoying
How mean!

And then 3 days later you call to ask 'what is love'. What the hell kind of question is that, idiot. Writing about that is your job, is it not? You're a romance novelist, aren't you?
Uuu
Uuu
Besides, you were the one who said not to call you because you need time to ponder on the materials.
Enough with your little drama and hand in your manuscript already!

If not, I'm just gonna go ahead and have those messy handwriting of yours sent straight to be published in the magazine like that!
But-
Uuu
Because you submit the copies handwritten, I have to type them into the computer myself and it's taking up plenty of time
so hurry up and submit your manuscript already!


I'm the one being troubled here, damn it!
Even though things have been so troubling here...
※ Long passed the deadline
Unreasonable... how unreasonable of you. To think that you're the editor of a magazine that publishes romance novels.

Ugh, what a hassle.
So, what is it?
I'm afraid so
And recently, you've been later than usual. Something happened?
Oh my
a love affair, huh
A lover...
So what, did you have a fight with your lover?
Well, there are works influenced by the author's own love life. Especially those like you where the mentality is reflected in your own works
That doesn't matter, does it !!!
My younger brother got attached...

There's no 'but'!
I'm worried..
but.
Uu..
That's your brother's problem! It hasn't got anything to do with you!
And over here, we're being very anxious about whether we can publish it smoothly, got it?
The readers are really anxious about the next chapter, you know?
Worry about your own work instead, miss novelist!
Things like that are-
Bye.
Why you-!!!
I need to have a rest, will call back in 2 hr
Excuse me?!
the phone is too heavy...
Being on the phone is tiring me out..

Isn't the editor only like that towards you?
Why's that person being unreasonable..
Phew
Well,
your editor's generally quite nice to other authors, right?
What do you mean, Sou-chan?
it's gonna take quite a while to clean your room
I'm very nice to authors who keep to their deadlines.
I'm sorry.
You're so unfaithful to me!
What the heck?!
プルルルル
ガチャ

If Sou-chan gets too caught up with his girlfriend
...anyway, continuing from just now, why would your brother getting a girlfriend even affect your work?
or make my meals.
he might not clean my room
As a working member of society, you already are pretty much dead!!
Without Sou-chan around, I will die.

Your brother is of that age after all, of course he's going to fall in love.
No matter how much you're against it,
you can't stop it.
Oh shut up.
Sou-chan is
Sou-chan will
So behave as an elder sister should. Isn't it fine to show your tolerance and just let it be?
This is the part where you stand and watch on from a distance.
.....
.....
But you told me to shut up.
Say some-thing, damn it!!!

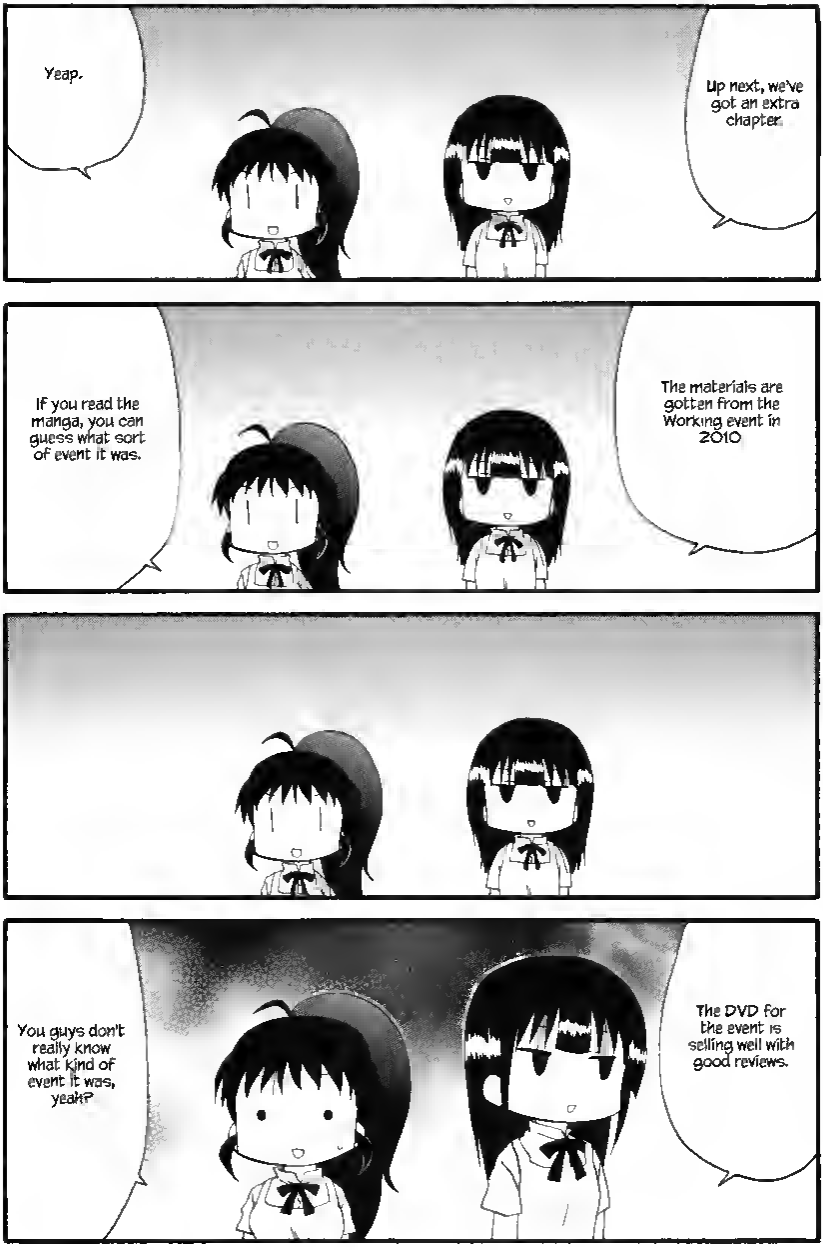
はっ
If I don't have to worry about a couple of things—
like if there's someone to take of me—
ah, that's right!
Oh for crying out loud! What is it? What does it take for you to get to work?!
Anyway, just leave your brother alone and do your own job!
Got it?!
But I—
I'm a woman, you know!!
Let's get married!
I don't get the full situation, but I think I'd better send Ms Editor some gifts for Chuugen—
Even though she's a woman, why's she so crude—
Like hell I can do that!
And get your work ready by tomorrow!

From Wiki: Chuugen is an annual event in Japan on the 15th day of the 7th lunar month, when people give gifts to their superiors and acquaintances

NONDESCRIPTORS TRANSLATIONS
HTTPS://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/

Extra Page

No way...
Izumi-nee, isn't it about time for you to have mom tell you to get married?
A shut-in with zero encounters like you aren't in any position to talk.
I'd rather be single than end up with some deviant masochist of a husband like Kazue-neesan.
Oh, really? Who is it?
E-even someone like me has encountered someone wonderful too...
a certain blonde who was initially on the wild side but later was shown to be kind and looks out for me...
Who is a woman, isn't she?!!
My editor.
Stop being misleading!


Yeap.
Up next, we've got an extra chapter.
If you read the manga, you can guess what sort of event it was.
The materials are gotten from the Working event in 2010
You guys don't really know what kind of event it was, yeah?
The DVD for the event is selling well with good reviews.

H-
huh..?
Oh right,
I'm at my part-time job...
ふ
Recently, the weather's been so hot that I can't focus. This won't do at all.
Semp-
CRAB ?!!
Ah, Katanaski-kun
Ah, senpai!
For times like these, it's best to recharge by patting senpai's head

Event Special
イベント特別版

Well, on your head...
...is it Satou-san?
What do you mean?
What happened?!
It's a crab!
Not what I meant!
It's not Satou-san!
くわっ
That's not what I was getting at!
It's better with a Hairy Crab, right!
もとっ
ほいっ
It's Hokkaido after all!
Ah, I see!
Senpai, you're being weird.
Are you ok?
Weird?

Ah, manager
Put a hilt on a Japanese cutlass-fish and you practically get a sword.
You're on break huh.
Senpai seems to be different than usual...
Wanko cake, you say?
Yachiyo's getting me a wanko cake.
Yeap, while waiting for my food.
Even if it's not the manager's break time, you're here relaxing in the break room anyway, huh?
That was the wanko you were referring to?!
No, it means the cake keeps coming no matter how much you keep eating.
You mean a cake shaped like a puppy (wanko)?! Sounds really cute!

TL: The joke here is that Takanashi thought 'wanko' as in a puppy, while Kyoko was in fact referring to wanko as in wanko soba (椀子蕎麦), wherein buckwheat noddles are served in small bowls and the servers will continuously refill your bowl when it's empty.

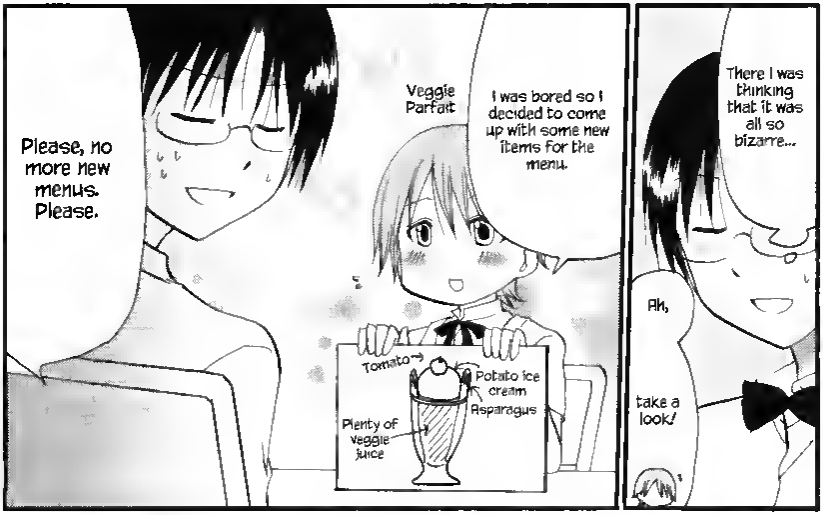
That's for a sushi restaurant, Yamada.
Right, come on in, folks!
As you can see, Yamada's being very enthusiastic about it too.
Satou-kun...
Is that why there's a crab on senpai's head?
We're trying out different types of stuff to put on the new menu.
This white fish with chilli sauce is not bad.
Hmm
ぱくり
Satou-kun, that's chicken.

Wha-
even though your favourite food are fried prawns and Salisbury steaks. You have the taste buds of a child.
How dare you say that
Haha, Satou-kun's taste buds are impaired!
Um
Takanashi -san, Takanashi -san
beef tongue too, you know!
I like
Shut up, Yamada!!!
Wow (a fish)?! How much is this (salmon roe)?! How! How much (is this young Japanese amberjack)?! What's this?! Thus, here it is (Nattou)!!!
Wait a sec...
if you take fried prawns, Salisbury steaks and beef tongues and make sushi out of them, it's going to be best, yes?!
Yamada's even got a sushi song in the works!

see TL note at the end

TL: Bang Bang Ji (棒棒鶏) is a chicken dish from the Chinese province of Sichuan. Incidentally, this is also the same place Mapo Tofu is from.

Bang Bang Ji!!!
Is it Bang Bang Ji? Would Bang Bang Ji be good?!
あ、
Then, what are you gonna have for the new menu, Takanashi-kun?
Everyone please calm down!
Also you're all acting weird!


Please, no more new menus. Please.
Veggie Parfait
I was bored so I decided to come up with some new items for the menu.
Tomato
Potato ice cream
Asparagus
Plenty of veggie juice
There I was thinking that it was all so bizarre...
Ah,
take a look!

WORKING//9 おわり

tl;dr of the afterword = Special edition of vol.9 comes with a Popura Petit Nendo and a Yamada bookmark. Author thinks the Popura Nendo is cute. Author thanks editor, assistant, staff etc for all the help.

あとがき

お久しぶりだったりはじめてだったりでこんにちは
高津カリノです。WORKING// 9巻のお届けです。
みなさんお元気でしたでしょうか。
特装版にはねんどろいどぷちの種島さん(あと山田しおり)付きということで
ねんぷちぽぷらたんかわいいかわいいという感じです。
普段は種島って呼んでるのにねんぷちのは
ぽぷらちゃんって呼びたくなりますね可愛いです。

WORKING// まだまだ色んな企画が
あります。原作ともども
お楽しみいただければ幸いです。
それでは次の10巻で
お会いしましょう。

高津カリ

担当編集さんアシさん
いつもありがとうございます

Translation Note:

Ok, I'll do my best to explain the wordplay for Yamada's song.

1. The kanji for fish can also be read as 'uo', which puns on 'uo' as form of exclamation like 'wow'.

2. "kore ikura" usually means "how much is this", and ikura means salmon roe so it can also mean "this is salmon roe".

3. Japanese amberjack or yellowtail fish of certain age is called "hamachi" when used in sushi; which sounds similar to how you might try to say 'how much' with a Japanese accent.

4. Nattoiu (nattou) -
Thus, here it is (Nattou)

ヤングガンガンコミックス

YG COMICS

WORKING!!
初回限定特装版

9

2011年3月25日　初版発行

著者
高津カリノ

© 2011 Karino Takatsu

発行人
田口浩司
発行所
株式会社スクウェア・エニックス
〒151-8544　東京都渋谷区代々木3-22-7　新宿文化クイントビル3階
【編集】TEL 03-5333-0895
【営業】TEL 03-5333-0932　FAX 03-5362-6484
印刷所
図書印刷株式会社
担当編集
赤城奈穂
装幀
里見英樹
初出／ヤングガンガン平成22年11号～15号、17号～24号
平成23年1号～5号、ガンモバコミックス

この作品はフィクションです。
実在の人物・団体・事件などには いっさい関係ありません。

無断転載　上演・上映　放送を禁じます。乱丁　落丁本はお取り替え致します。大変お手数ですが、購入された書店名と不具合箇所を明記して小社出版業務部宛にお送り下さい。送料は小社負担でお取り替え致します。但し、古書店でご購入されたものについてはお取り替えに応じかねます。定価は表紙カバーに表示してあります。

ISBN978-4-7575-3048-5 C0979
Printed in Japan

分売不可
やまだ
はいきぼこ
WORKING
ワーキング!!

The truth is, Yamada is quite the avid reader.
Read-ing!
Let's see, what have we here...
Yamada reads these types of bulky books too, you know.
すん

NONDESCRIPTORS TRANSLATIONS
HTTPS://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/